



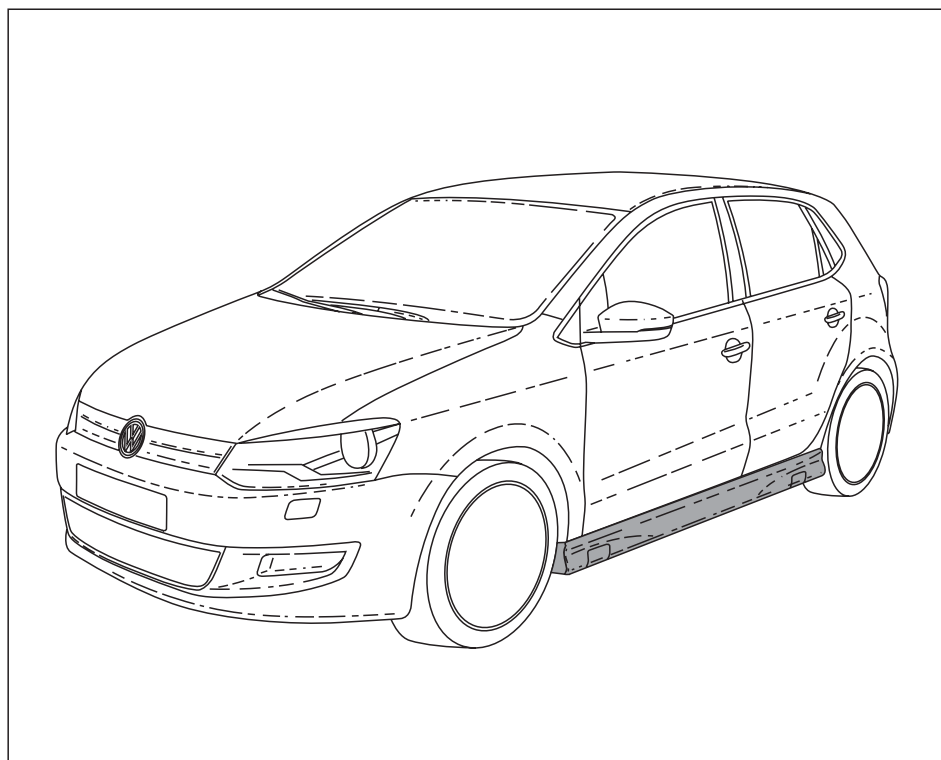
Seitenschwellersatz
Side Sill Set
Jeu de seuils latéraux
Set listelli laterali
Zijdorpelset
Tröskellistsats
Juego de listones laterales
Sada bočních prahů
サイドシルセット

Montageanleitung
Fitting instructions
Notice de montage
Istruzioni di montaggio
Montagehandleiding
Monteringsanvisning
Instrucciones de montaje
Montážní návod
取り付け説明書

Teilenummer / Part number / Référence / Numero pezzo / Onderdeelnummer
Artikelnummer / Número de pieza / Číslo dílu
パーツナンバー

POLO 09 >>

6R0 071 685



Änderung des Lieferumfanges
vorbehalten.

The right to modify specifications
is reserved.

Sous réserve de modifications.

Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche
al contenuto della fornitura.

Wijzigingen in leveringsomvang
voorbehouden.

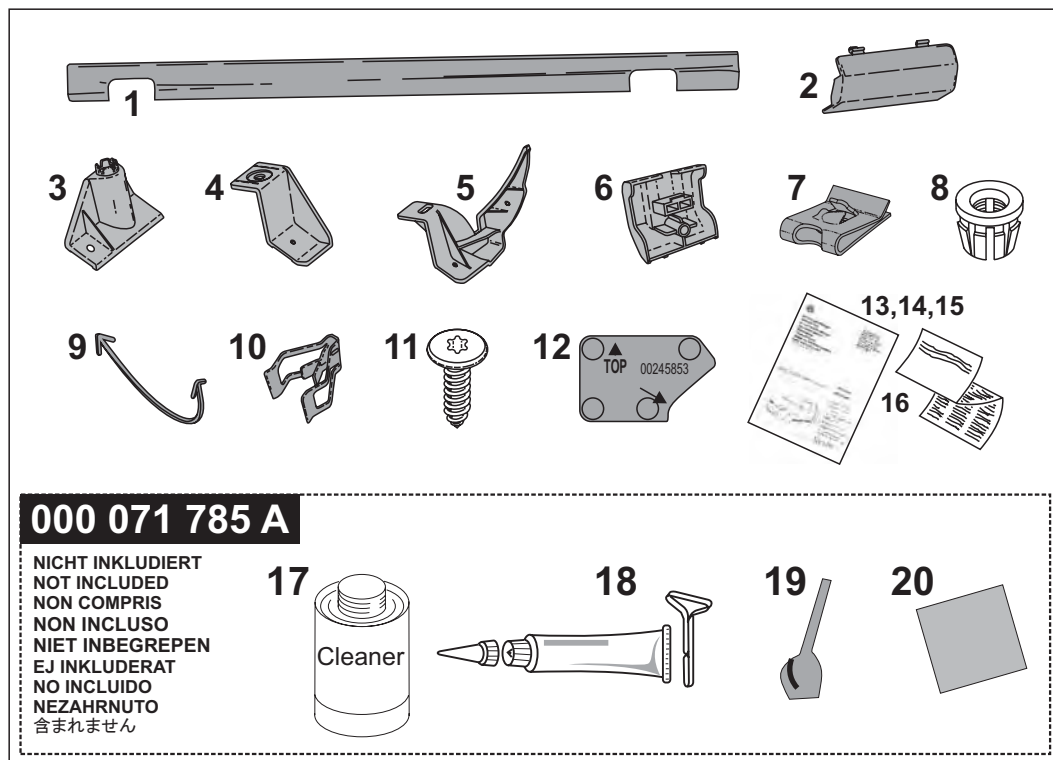
Ändringar av leveransomfattningen
förbehålles.

Se reservan las modificaciones del volumen
de suministro.

Změny rozsahu dodávky vyhrazeny.

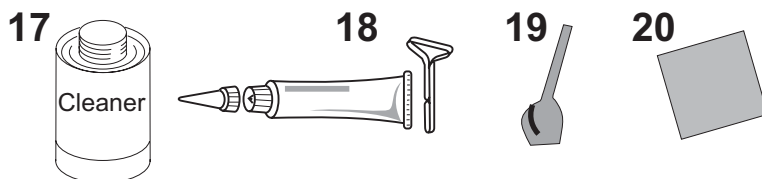
仕様書の内容の変更権利は留保されています。

Distributed by Volkswagen Zubehör GmbH
USA: Distributed by Volkswagen of
America, Inc. - Corporate Parts Div. -
Troy, MI 48007 - 3951
10/08



000 071 785 A

NICHT INKLUDIERT
NOT INCLUDED
NON COMPRIS
NON INCLUSO
NIET INBEGREPEN
EJ INKLUDERAT
NO INCLUIDO
NEZAHURNUTO
含まれません



D

Stückliste:		
Pos.	Bezeichnung	Anzahl
1	Schwellerleiste	2
2	Abdeckung	4
3	Winkel Vorne	2
4	Winkel Mitte	2
5	Winkel Hinten	2
6	Befestigungselement	2
7	Blechmutter	8
8	Kunststoffclip	2
9	Fangband	4
10	Metallklammer	8
11	Schraube	10
12	Schablone	1
13	Klebeanleitung	1
14	Montageanleitung	1
15	Lackieranleitung	1
16	ABE/TÜV-Gutachten	1
	Klebe- und Reinigungsset	
17	Elch Reiniger	1
18	1 K-PU-Kleber 80 ml	1
	(Tube, Tülle, Ausdrückhilfe)	
19	Spachtel	1
20	Schleifpapier	1

GB

Bill of material:

Pos.	Description	Quantity
1	Side sill	2
2	Cover	4
3	Bracket front	2
4	Bracket centre	2
5	Bracket rear	2
6	Attachment element	2
7	Metal washer	8
8	Plastic clip	2
9	Check strap	4
10	Metal clip	8
11	Screw	10
12	Template	1
13	Adhesive instructions	1
14	Mounting instructions	1
15	Painting instructions	1
16	ABE/TUV report	1
	Adhesive and cleaning set	
17	Elch cleaner 1	1
18	1-component PU adhesive 80ml (tube, nozzle, squeezer)	1
19	Spatula	1
20	Abrasive paper	1

F

Liste des pièces :

Pos.	Désignation	Nombre
1	Barre de seuil	2
2	Cache	4
3	Equerre Avant	2
4	Equerre Centre	2
5	Equerre Arrière	2
6	Elément de fixation	2
7	Ecrou à tôle	8
8	Clip en plastique	2
9	Ruban de serrage	4
10	Agrafe	8
11	Vis	10
12	Gabarit	1
13	Instructions de collage	1
14	Instructions de montage	1
15	Instructions pour peinture	1
16	Agrégation / Homologation TÜV	1
	Kit de collage et de nettoyage	
17	Nettoyant Elch	1
18	1 colle PU 1C 80 ml (Tube, douille, outil)	1
19	Spatule	1
20	Papier abrasif	1

I

Elenco componenti:

Pos.	Denominazione	Numero
1	Listello laterale	2
2	Copertura	4
3	Angolo anteriore	2
4	Angolo centrale	2
5	Angolo posteriore	2
6	Elemento di fissaggio	2
7	Dado per lamiera	8
8	Clip di plastica	2
9	Nastro di ritegno	4
10	Morsetto di metallo	8
11	Vite	10
12	Sagoma	1
13	Istruzioni di incollatura	1
14	Istruzioni di montaggio	1
15	Istruzioni di verniciatura	1
16	Perizia di ABE/TÜV	1
	Set di incollatura e pulizia	
17	Detergente Elch	1
18	Colla poliuretanica a 1 80 ml (tubetto, beccuccio, spremitore)	1
19	Spatola	1
20	Carta abrasiva	1

NL

Stuklijst:

Pos.	Omschrijving	Aantal
1	Dorpellijst	2
2	Afdekking	4
3	Winkelhaak vooraan	2
4	Winkelhaak midden	2
5	Winkelhaak achteraan	2
6	Bevestigingselement	2
7	Plaatmoer	8
8	Kunststofclip	2
9	Vangband	4
10	Metalen haak	8
11	Schroef	10
12	Sjabloon	1
13	Kleefhandleiding	1
14	Montagehandleiding	1
15	Lakhandleiding	1
16	ABE/TÜV-expertise	1
	Kleef- en reinigungsset	
17	Elch-reiniger	1
18	1 K-PU-lijm 80 ml (Tube, tuit, knijper)	1
19	Spatel	1
20	Schuurpapier	1

S

Stycklista:

Pos.	Beteckning	Antal
1	Tröskellist	2
2	List	4
3	Vinkel fram	2
4	Vinkel mitten	2
5	Vinkel bak	2
6	Fästelement	2
7	Plåtmutter	8
8	Plastclip	2
9	Band	4
10	Metallklammer	8
11	Skruv	10
12	Schablon	1
13	Limmanvisning	1
14	Monteringsanvisning	1
15	Lackeringsanvisning	1
16	ABE/TUV-intyg	1
	Lim- och rengöringsset	
17	Elch rengöringsmedel	1
18	1 K-PU-lim 80 ml (tub, pip, uttryckningshjälp)	1
19	Spatel	1
20	Slippapper	1

E

Lista de piezas:

Pos.	Denominación	Cantidad
1	Listón del faldón	2
2	Cubierta	4
3	Ángulo delantero	2
4	Ángulo central	2
5	Ángulo trasero	2
6	Elemento de fijación	2
7	Tuerca de chapa	8
8	Clip de plástico	2
9	Cinta de retención	4
10	Grapa metálica	8
11	Tornillo	10
12	Plantilla	1
13	Instrucciones para el pegado	1
14	Instrucciones de montaje	1
15	Instrucciones para el pintado	1
16	Peritajes ABE/TÜV	1
	Set de pegado y limpieza	
17	Limpiador Elch	1
18	Adhesivo 1 K-PU 80 ml (tubo, boquilla, dispositivo extractor)	1
19	Espátula	1
20	Papel de lija	1

CZ

Kusovník:

Poz.	Označení	Počet
1	Prahová lišta	2
2	Kryt	4
3	Úhelník vpředu	2
4	Úhelník uprostřed	2
5	Úhelník vzadu	2
6	Upevňovací element	2
7	Plechová matice	8
8	Plastový klip	2
9	Pojistný pás	4
10	Kovová svorka	8
11	Šroub	10
12	Šablona	1
13	Návod k lepení	1
14	Montážní návod	1
15	Návod k lakování	1
16	ABE/TUV-expertize	1
	Lepicí a čistící sada	
17	Elch čistící	1
18	1 K-PU-lepidlo 80 ml (tuba, průchodka, pomůcka k vytlačení)	1
19	Stěrka	1
20	Smrkový papír	1

J

梱包品の一覧:

品目	名称	数量
1	サイドシルセット	2
2	カバー	4
3	コーナー 前	2
4	コーナー 中央	2
5	コーナー 後	2
6	固定エレメント	2
7	プレートナット	8
8	プラスチッククリップ	2
9	キャッチバンド	4
10	メタルクリップ	8
11	ネジ	10
12	定規	1
13	接着説明書	1
14	取り付け説明書	1
15	塗装説明書	1
16	ABE/TUV鑑定書	1
	接着・クリーニングセット	
17	エルククリーナー	1
18	ポリウレタン接着剤80ml (チューブ、ノズル、押し出し器)	1
19	へら	1
20	サンドペーパー	1

D

Bitte die Montageanleitung vor Beginn sorgfältig lesen.

Wir empfehlen die Montage in einer Fachwerkstatt durchführen zu lassen.

Empfehlung:

Zur Montage der Seitenschweller sollte möglichst eine Auffahrbühne verwendet werden!

Es wird empfohlen die Montage zu zweit durchzuführen.

Das Anbauteil ist passgenau gearbeitet und bereits grundiert.

Trotzdem sollten Sie **vor** dem Lackieren einen Probeverbau gemäß dieser Montageanleitung vornehmen.

Hinweis: Im Reparaturleitfaden „Karosserie-Montagearbeiten Außen“ finden Sie hierzu noch Informationen über Demontage bzw. Montage der entsprechenden Teile.

Bei Verwendung eines Wagenhebers darauf achten, dass die Schwellerleisten nicht beschädigt werden!

I

Prima di iniziare il lavoro si prega di leggere attentamente le istruzioni di montaggio.

Raccomandiamo di far eseguire il montaggio in una officina specializzata.

Raccomandazione:

Per il montaggio del set di listelli laterali usare, se possibile, un banco

Si consiglia di effettuare il montaggio in due persone.

Il componente di montaggio è un pezzo di alta precisione ed è già verniciato con uno strato di fondo. Nonostante ciò si raccomanda di eseguire **prima** della verniciatura finale un montaggio di prova seguendo le indicazioni riportate nelle presenti istruzioni di montaggio.

Nota: Nel manuale di riparazione «Lavori di montaggio esterni alla carrozzeria» sono reperibili ulteriori informazioni in merito alle operazioni di smontaggio e montaggio delle rispettive parti.

Se viene usato un martinetto, si raccomanda di fare attenzione che i listelli laterali non vengano danneggiati!

E

Antes de comenzar, sírvase leer atentamente las instrucciones de montaje.

Les recomendamos efectuar el montaje en un taller especializado.

Recomendación:

Para el montaje del juego de listones laterales se recomienda utilizar una rampa de elevación!

Se recomienda realizar el montaje con la ayuda de otra persona.

La pieza adosada está mecanizada con precisión de ajuste y ya está imprimada. A pesar de ello deberá realizar un montaje de prueba según estas instrucciones de montaje **antes** de efectuar el pintado.

Nota: En el Manual de reparaciones "Trabajos de montaje en la carrocería, exteriores" encontrará al respecto más informaciones sobre el desmontaje y montaje de las piezas correspondientes.

¡Al usar un gato, póngase atención en que no se dañen los listones de los faldones!

GB

Please read fitting instructions thoroughly before commencing installation.

We recommend that fitting is carried out by a specialist workshop.

Recommendation:

If possible an access stage is to be used for fitting the side skirts!

It is recommended that fitting is carried out by two people.

The body part is precision manufactured and pre-primed. However, trial fitting should still be carried out in accordance with these fitting instructions **before** painting.

Note: Further information regarding removal / fitting of respective parts can be found in repair guide "General body repairs, exterior".

When a jack is used, ensure that the side sills are not damaged!

NL

De montagehandleiding eerst zorgvuldig lezen!

Wij adviseren de montage door een vakgarage te laten uitvoeren.

Advies:

Voor de montage van de zijorpels moet, indien mogelijk, een oprijbrug worden gebruikt!

Het is aanbevelenswaardig dat de montage door twee personen doorgevoerd wordt.

Het montageonderdeel heeft de juiste pasvorm en is al geground.

Niettemin raden wij aan **voor** het spuiten een montage-test volgens de montagehandleiding uit te voeren.

Opmerking: In de reparatie-richtlijn "Uitwendige montagewerkzaamheden carrosserie" vindt u aanvullende informatie over de demontage resp. montage van de betreffende onderdelen.

Bij gebruik van een autokrik moet erop worden gelet dat de skirts niet worden beschadigd!

CZ

Před začátkem si laskavě přečtěte montážní návod!

Doporučujeme nechat montáž provést v odborné dílně.

Doporučení:

K montáži postranních prahů pokud možno použijte nájezdovou rampu!

Doporučujeme provádět montáž ve dvou.

Montážní díl je lícovaný zpracovaný a už natřen základním nátěrem. Přesto byste měl před lakováním provést podle tohoto montážního návodu montáž na zkoušku.

Upozornění: V příručce „Karosieremontážní práce vně“ naleznete k tomu ještě informace o demontáži, popř. montáži příslušných dílů.

Při použití zvedáku vozu dbát na to, aby lišty bočních prahů nebyly poškozeny!

F

Lire la notice de montage avant de commencer.

Nous recommandons de confier le montage à un professionnel.

Recommandation:

Pour monter les seuils latéraux, il est conseillé d'utiliser un pont élévateur!

Il est conseillé d'être à deux pour effectuer le montage.

La pièce est fabriquée aux bonnes cotes et déjà apprêtée. Nous vous recommandons toutefois d'effectuer un essai de pose suivant la présente notice de montage **avant** la peinture.

Remarque: Vous trouverez dans le guide de réparation « Travaux de montage Carrosserie Extérieure » des informations supplémentaires sur le démontage et le montage des pièces.

Si un cric est utilisé, il faut veiller à ne pas endommager le jeu de seuils latéraux!

S

Var vänlig läs monteringsanvisningen noggrant innan du börjar.

Vi rekommenderar att du genomför monteringen i en fackverkstad.

Rekommandation:

Använd helst lyftplattform för montering av tröskellisterna!

Vi rekommenderar att monteringen utförs av två personer.

Tillbehörsdelen är exakt tillverkad och redan grundad. Trots detta bör du göra en provmontering enligt **monteringsanvisningen före lackeringen.**

Anmärkning: I reparationsinstruktionen »Karosseri – externa monteringsarbeten» återfinns du även informationer över demontering resp. montering av motsvarande detaljer.

Var försiktig om domkraft används, så att tröskellisten inte skadas!

J

取り付けを開始する前に取り付け説明書をしっかりとお読みください。

専門の修理工場に取り付けを行わせる事をお勧めいたします。

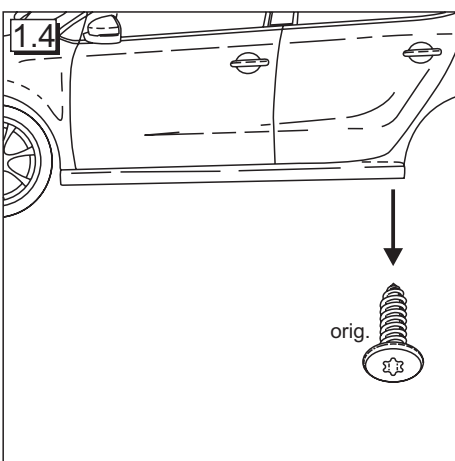
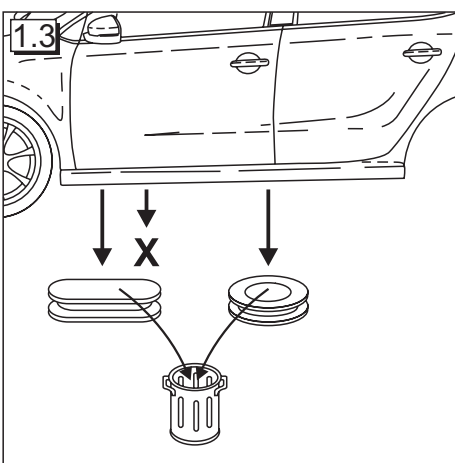
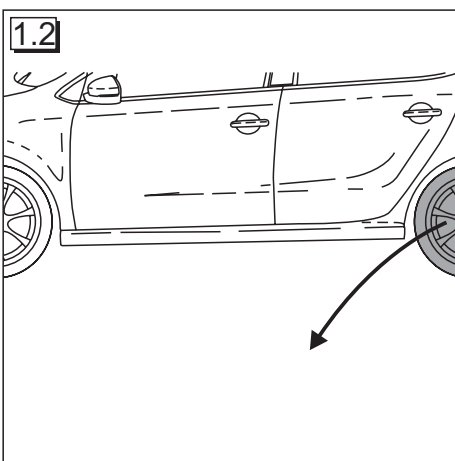
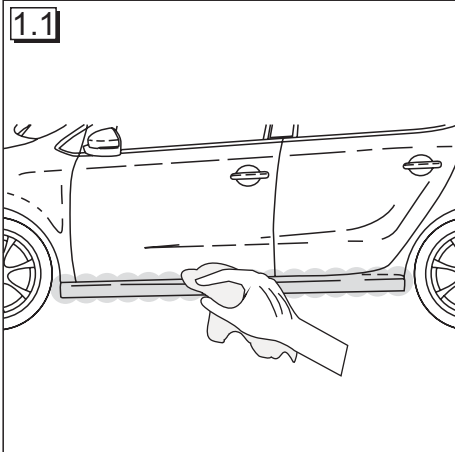
推奨:
サイドシルの取り付けの際には、車を台座などに乗り上げさせて、できる限り処理し易い高さに置くことをお勧めします。

取付に要する、推薦人数は二名。

取り付け用のパーツは取り付け位置にぴったりと合うように既に加工されていますが、念のために、取り付け説明書に従って、塗装前に試験的な取り付けを行うことをお勧めいたします。

メモ: 対応するパーツの取り外しおよび取り付けに関する更なる情報は「車体の修理 外部編」という修理の手引きに掲載されています。

ジャッキ使用の際はシルセットを破損しないように注意する。



D

Vorbereitungen vor der Montage

- 1.1 Fahrzeug im Montagebereich der Schwellerleiste (1) gründlich reinigen.
- 1.2 Hinterreifen demontieren.
- 1.3 Im vorderen und mittleren Bereich an der Fahrzeugunterseite Gummikappe entfernen.
- 1.4 Originalschraube fahrzeugunterseitig entfernen. Diese Schraube wird später wieder benötigt.

F

Préparation avant le montage

- 1.1 Bien nettoyer le véhicule au niveau de la zone de montage de la barre de seuil (1).
- 1.2 Démontez le pneu arrière.
- 1.3 Enlever à l'avant et au milieu le bouchon en caoutchouc sur le dessous du véhicule.
- 1.4 Enlever la vis d'origine en-dessous du véhicule. Cette vis sera utilisée ultérieurement.

NL

Vorbereidingen vóór de montage

- 1.1 Voertuig in het montagebereik van de dorpellijst (1) grondig reinigen.
- 1.2 Achterband demonteren.
- 1.3 In het voorste en middelste bereik aan de onderzijde van het voertuig rubberdop verwijderen.
- 1.4 Originele schroef aan de onderzijde van het voertuig verwijderen. Deze schroef wordt later weer benodigd.

E

Preparaciones antes del montaje

- 1.1 Limpiar minuciosamente el vehículo en la zona de montaje del listón del faldón (1).
- 1.2 Desmontar la rueda trasera.
- 1.3 Sacar la caperuza de goma en la parte delantera y central, en los bajos del vehículo.
- 1.4 Sacar el tornillo original en la parte inferior del vehículo. Este tornillo se necesita luego nuevamente.

J

取り付け前の準備車

- 1.1 体のサイドシルセット(1)取り付け部分をくまなく清掃します。後
- 1.2 部タイヤを取り外します。
- 1.3 前方および、中央部車体下のゴムキャップを取り外します。
- 1.4 車体に最初から付いているオリジナルのネジを取り外します。このオリジナルのネジは後に再び必要となります。

GB

Preparations before fitting

- 1.1 Clean the vehicle thoroughly in the side sill (1) fitting area.
- 1.2 Remove rear tyres.
- 1.3 Remove the rubber cap in the front and centre area on the underside of the vehicle.
- 1.4 Remove the original screw from the underside of the vehicle. This screw will be required again later.

I

Preparativi antecedenti il montaggio

- 1.1 Pulire accuratamente l'area del veicolo in cui si effettuerà il montaggio del listello laterale (1).
- 1.2 Smontare le ruote posteriori.
- 1.3 Rimuovere la copertura di gomma dalla parte anteriore e centrale del fondo del veicolo.
- 1.4 Rimuovere la vite originale dal fondo del veicolo. La vite servirà successivamente.

S

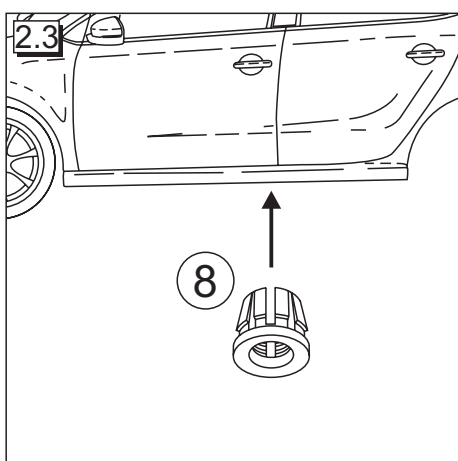
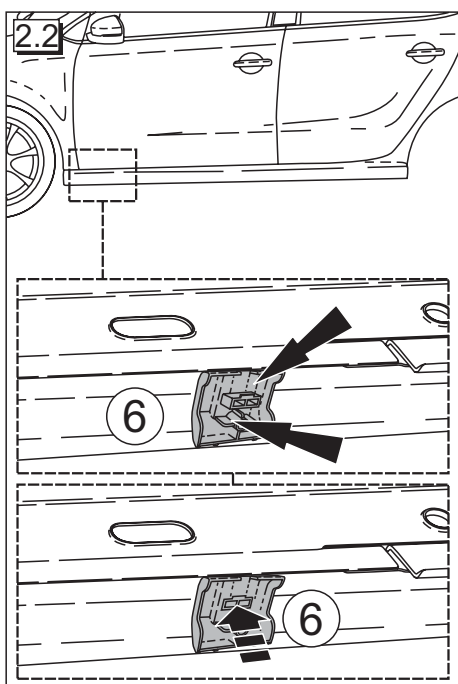
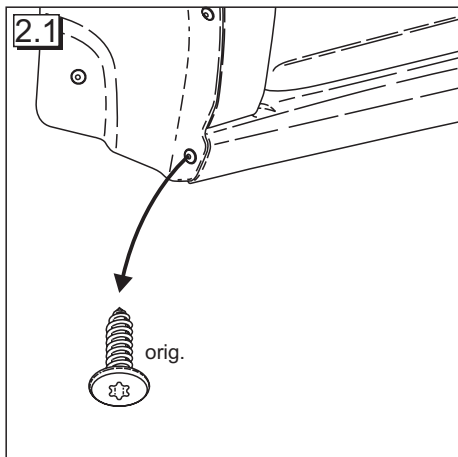
Förberedelser inför monteringen

- 1.1 Rengör bilen grundligt där tröskellisten skall placeras (1).
- 1.2 Demontera bakhjulen.
- 1.3 Avlägsna gummihättan framtill och i mitten på bilens undersida.
- 1.4 Avlägsna originalskruven på bilens undersida. Denna skruv kommer att behövas senare.

CZ

Přípravy před montáží

- 1.1 Vozidlo v montážní části prahové lišty (1) důkladně očistit.
- 1.2 Demontovat zadní pneumatiku.
- 1.3 V přední a zadní části odstranit gumovou čepičku na spodní části vozidla.
- 1.4 Na spodní částí vozidla odstranit originální šroub. Tenhle šroub bude později opět potřebný.



D

- 2.1 Originalschraube im vorderen Radhaus entfernen. Diese Schraube wird später wieder benötigt.
- 2.2 Befestigungselement (6) im vorderen Bereich des Fahrzeuges positionieren und anschließend den Fixierungsknopf eindrücken.
- 2.3 Kunststoffclip (8) im mittleren Bereich eindrücken.

F

- 2.1 Enlever la vis d'origine sur le passage de roue avant. Cette vis sera utilisée ultérieurement.
- 2.2 Positionner l'élément de fixation (6) sur la partie avant du véhicule, puis appuyer sur la tête de fixation.
- 2.3 Appuyer sur le clip en plastique (8) au niveau de la partie centrale.

NL

- 2.1 Originele schroef in het voorste wielhuis verwijderen. Deze schroef wordt later weer benodigd.
- 2.2 Bevestigingselement (6) in het voorste bereik van het voertuig positioneren en vervolgens de bevestigingsknop indrukken.
- 2.3 Kunststofclip (8) in het middelste bereik induwen.

E

- 2.1 Sacar el tornillo original en el pasarruedas delantero. Este tornillo se necesita luego nuevamente.
- 2.2 Posicionar el elemento de fijación (6) en la parte delantera del vehículo y a continuación presionar el botón de fijación.
- 2.3 Presionar el clip de plástico (8) en la zona central.

J

- 2.1 オリジナルのネジを前方タイヤハウスから取り外します。このオリジナルのネジは後に再び必要となります。
- 2.2 固定エレメント(6)を車体の前方部に設置し、その後、ロックボタンを押し込みます。
- 2.3 プラスチッククリップ(8)を中央部に押し込みます。

GB

- 2.1 Remove the original screw in the front wheelhouse. This screw will be required again later.
- 2.2 Position the attachment element (6) in the front area of the vehicle and then press the fixing button.
- 2.3 Press the plastic clip (8) in the central area.

I

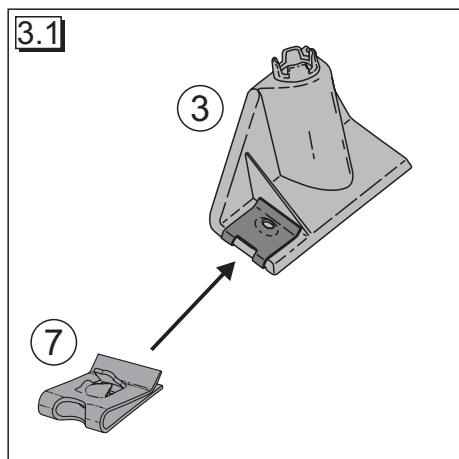
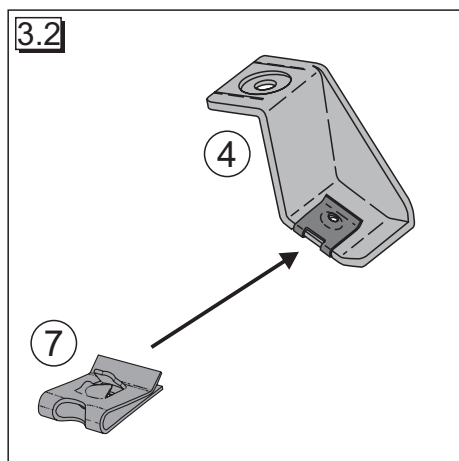
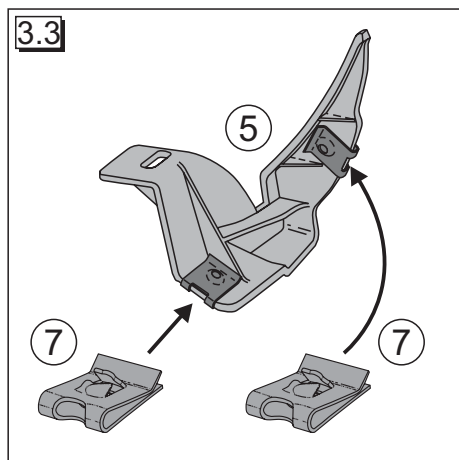
- 2.1 Rimuovere la vite originale dal passaruota anteriore. La vite servirà successivamente.
- 2.2 Posizionare l'elemento di fissaggio (6) sulla parte anteriore del veicolo e di seguito premere il bottone di fissaggio.
- 2.3 Premere sulla clip di plastica (8) collocata nella parte centrale.

S

- 2.1 Avlägsna originalskruven i främre hjulhuset. Denna skruv kommer att behövas senare.
- 2.2 Placera fästelementet (6) i bilens främre område och tryck sedan in fixeringsknappen.
- 2.3 Tryck in plastclipset (8) i mittenområdet.

CZ

- 2.1 Odstranit originální šroub v předním podběhu kola. Tenhle šroub bude později opět potřebný.
- 2.2 Nastavit polohu upevňovacího elementu (6) v přední části vozidla a následně vtlačit fixační hlavu.
- 2.3 Vtlačit plastový klip (8) v střední části.

3.1**3.2****3.3****D**

3.1 Blechmutter (7) auf Winkel Vorne (3) aufstecken.

3.2 Blechmutter (7) auf Winkel Mitte (4) aufstecken.

3.3 Blechmutter (7) auf Winkel Hinten (5) aufstecken.

F

3.1 Mettre l'écrou à tôle (7) sur l'équerre avant (3).

3.2 Mettre l'écrou à tôle (7) sur l'équerre centrale (4).

3.3 Mettre l'écrou à tôle (7) sur l'équerre arrière (5).

NL

3.1 Plaatmoer (7) op winkelhaak vooraan (3) spelden.

3.2 Plaatmoer (7) op winkelhaak midden (4) spelden.

3.3 Plaatmoer (7) op winkelhaak (5) spelden.

E

3.1 Insertar la tuerca de chapa (7) en el ángulo delantero (3).

3.2 Insertar la tuerca de chapa (7) en el ángulo central (4).

3.3 Insertar las tuercas de chapa (7) en el ángulo trasero (5).

J

3.1 プレートナット(7)をコーナー 前(3)に差し込みます。

3.2 プレートナット(7)をコーナー 中央(4)に差し込みます。

3.3 プレートナット(7)をコーナー 後(5)に差し込みます。

GB

3.1 Insert the metal plate (7) on the front bracket (3).

3.2 Insert the metal plate (7) on the centre bracket (4).

3.3 Insert the metal plate (7) on the rear bracket (5).

I

3.1 Applicare il dado per lamiera (7) all'angolo anteriore (3).

3.2 Applicare il dado per lamiera (7) all'angolo centrale (4).

3.3 Applicare il dado per lamiera (7) all'angolo posteriore (5).

S

3.1 Sätt på plåtmutter (7) på vinkel fram (3).

3.2 Sätt på plåtmutter (7) på vinkel mitten (4).

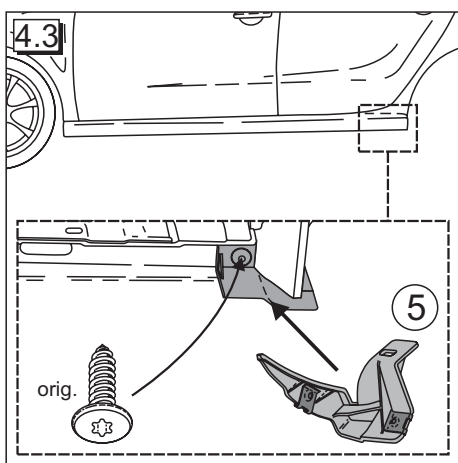
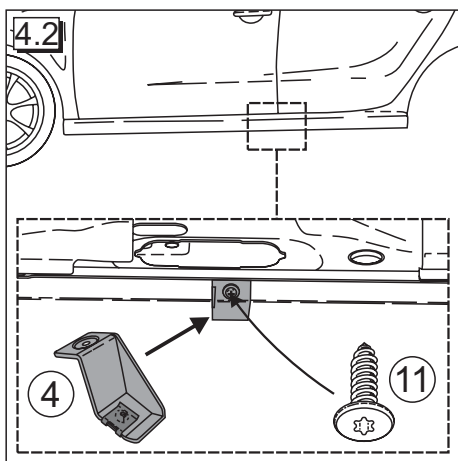
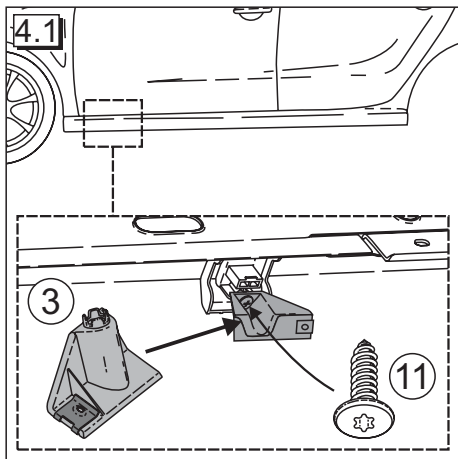
3.3 Sätt på plåtmutter (7) på vinkel bak (5).

CZ

3.1 Plechovou matici (7) nasunout na úhelník vpředu (3).

3.2 Plechovou matici (7) nasunout na úhelník uprostřed (4).

3.3 Plechovou matici (7) nasunout na úhelník vzadu (5).



D

- 4.1 Winkel Vorne (3) im vorderen Bereich positionieren und mit Schraube (11) festschrauben.
 4.2 Winkel Mitte (4) im mittleren Bereich positionieren und mit Schraube (11) festschrauben.
 4.3 Winkel Hinten (5) im hinteren Bereich positionieren und mit Originalschraube festschrauben.

F

- 4.1 Positionner l'équerre avant (3) sur la partie avant et fixer avec une vis (11).
 4.2 Positionner l'équerre centrale (4) sur la partie centrale et fixer avec une vis (11).
 4.3 Positionner l'équerre arrière (5) sur la partie arrière et fixer avec la vis d'origine.

NL

- 4.1 Winkelhaak vooraan (3) in het voorste bereik positioneren en met schroef (11) vastschroeven.
 4.2 Winkelhaak midden (4) in het middelste bereik positioneren en met schroef (11) vastschroeven.
 4.3 Winkelhaak achteraan (5) in het achterste bereik positioneren en met originele schroef vastschroeven.

E

- 4.1 Posicionar el ángulo delantero (3) en la zona delantera y fijar con el tornillo (11).
 4.2 Posicionar el ángulo central (4) en la zona central y fijar con el tornillo (11).
 4.3 Posicionar el ángulo trasero (5) en la zona trasera y fijar con el tornillo original.

J

- 4.1 コーナー 前(3)を前方に設置し、ネジ(11)で固定します。
 4.2 コーナー 中央(4)を中央部に設置し、ネジ(11)で固定します。
 4.3 コーナー 後(5)を後部に設置し、オリジナルのネジで固定します。

GB

- 4.1 Position the front bracket (3) in the front area and screw tight using the screw (11).
 4.2 Position the centre bracket (4) in the central area and screw tight using the screw (11).
 4.3 Position the rear bracket (5) in the rear area and screw in place using the original screw.

I

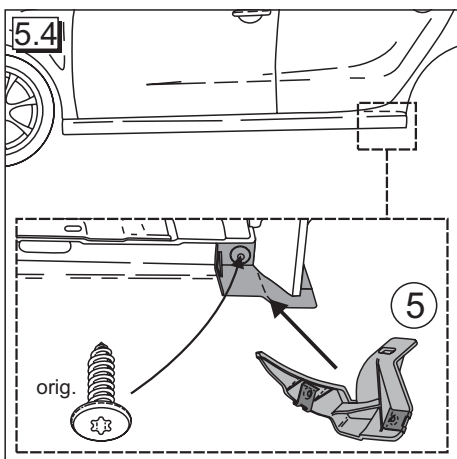
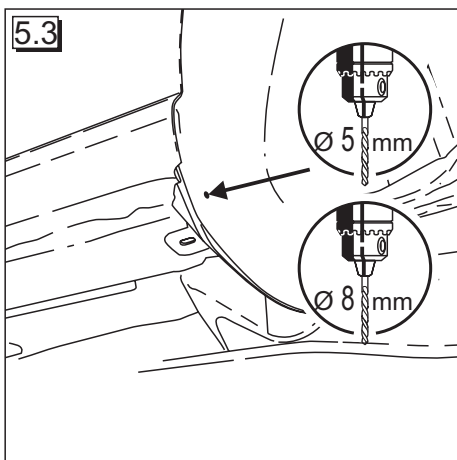
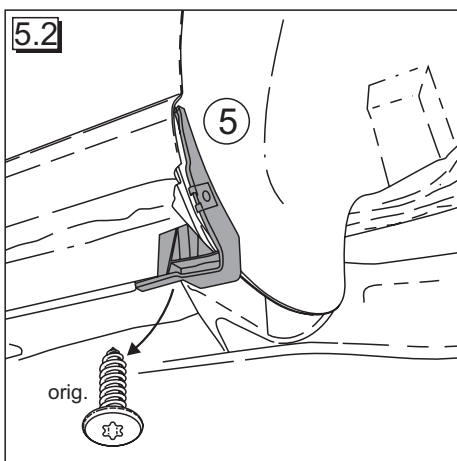
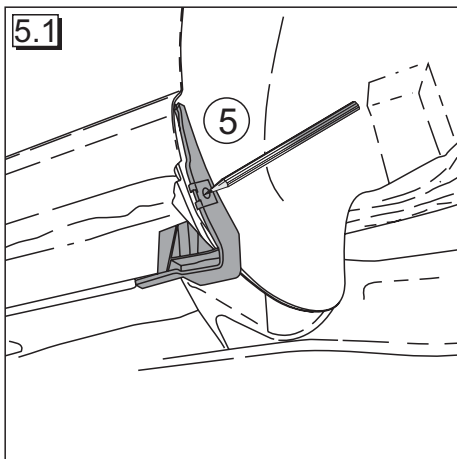
- 4.1 Posizionare l'angolo anteriore (3) sull'area anteriore e avvitare saldamente mediante vite (11).
 4.2 Posizionare l'angolo centrale (4) sull'area centrale e avvitare saldamente mediante vite (11).
 4.3 Posizionare l'angolo posteriore (5) sull'area posteriore e avvitare saldamente mediante vite (11).

S

- 4.1 Placera vinkel fram (3) i det främre området och skruva fast med skruven (11).
 4.2 Placera vinkel mitten (4) i mittenområdet och skruva fast med skruven (11).
 4.3 Placera vinkel bak (5) i det bakre området och skruva fast med originalskraven.

CZ

- 4.1 Nastavit polohu úhelníka vpředu (3) v přední části a šroubem (11) pevně utáhnout.
 4.2 Nastavit polohu úhelníka střed (4) v prostřední části a šroubem (11) pevně utáhnout.
 4.3 Nastavit polohu úhelníka vzadu (5) v zadní části a šroubem (11) pevně utáhnout.



D

- 5.1 Bohrung im hinteren Radlauf markieren.
- 5.2 Schraube entfernen. Anschließend Winkel Mitte (4) entfernen.
- 5.3 Markierung mit 5mm Bohrer und anschließend mit 8mm Bohrer aufbohren.
- 5.4 Winkel Hinten (5) im hinteren Bereich positionieren und mit Originalschraube festschrauben.

F

- 5.1 Marquer un alésage sur le passage de roue arrière.
- 5.2 Enlever la vis. Puis enlever l'équerre centrale (4).
- 5.3 Percer le repérage avec une mèche de 5 mm puis avec une mèche de 8 mm.
- 5.4 Positionner l'équerre arrière (5) sur la partie arrière et fixer avec la vis d'origine.

NL

- 5.1 Boring in de achterste wielloop markeren.
- 5.2 Schroef verwijderen. Vervolgens winkelhaak midden (4) verwijderen.
- 5.3 Markering met boor 5 mm en vervolgens met boor 8 mm opboren.
- 5.4 Winkelhaak achteraan (5) in het achterste bereik positioneren en met originele schroef vastschroeven.

E

- 5.1 Marcar el agujero en el pasarruedas trasero.
- 5.2 Sacar el tornillo. A continuación sacar el ángulo central (4).
- 5.3 Taladrar la marca con una broca de 5 mm y a continuación agrandar con una broca de 8 mm.
- 5.4 Posicionar el ángulo trasero (5) en la zona trasera y fijar con el tornillo original.

J

- 5.1 後部のホイールアーチに穴の位置を印付けます。
- 5.2 ネジを取り外します。その後、コーナー 中央 (4)を取り外します。
- 5.3 印を付けた箇所をはじめに5mm径で、後8mm径で穴を開けます。
- 5.4 コーナー 後(5)を後部に設置し、オリジナルのネジで固定します。

GB

- 5.1 Mark the bore hole in the rear wheel arch.
- 5.2 Remove the screw. Then remove the centre bracket (4).
- 5.3 Drill open at the marking using a 5mm drill and then using an 8 mm drill.
- 5.4 Position the rear bracket (5) in the rear area and screw in place using the original screw.

I

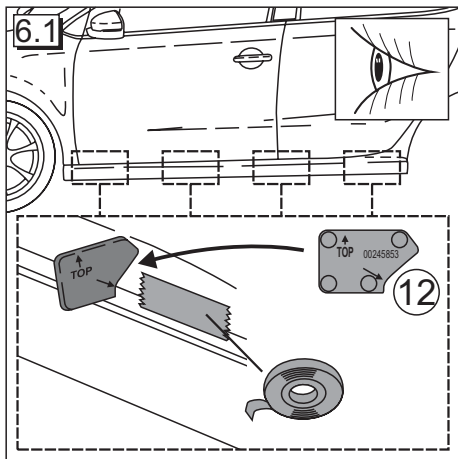
- 5.1 Marcare il foro sul passaruota posteriore.
- 5.2 Rimuovere la vite. In seguito rimuovere l'angolo centrale (4).
- 5.3 Forare la marcatura con una punta da 5mm e, successivamente, da 8mm.
- 5.4 Posizionare l'angolo posteriore (5) sull'area posteriore e avvitare saldamente servendosi della vite originale.

S

- 5.1 Markera ett borrhål i bakre hjulhuset.
- 5.2 Avlägsna skruven. Avlägsna sedan vinkel mitten (4).
- 5.3 Borra upp markeringen med 5 mm borr och sedan med 8 mm borr.
- 5.4 Placera vinkel bak (5) i det bakre området och skruva fast med originalskraven.

CZ

- 5.1 Označit vývrt v zadním podběhu kola.
- 5.2 Odstranit šroub. Následně odstranit úhelník střed (4).
- 5.3 Označený místo vyvrtat 5 mm vrtákem a následně 8mm vrtákem.
- 5.4 Nastavit polohu úhelníka vzadu (5) v zadní části a pevně utáhnout originálním šroubem.



D

Probeverbau der Schwellerleiste

- 6.1 Schablone (12) wie in der Skizze dargestellt positionieren und die exakte Position mit einem Klebeband markieren.
- 6.2 Schwellerleiste (1) positionieren.
- 6.3 Schwellerleiste (1) im vorderen Radhaus mit Originalschraube festschrauben.
- 6.4 Schwellerleiste (1) im hinteren Radhaus mit Schraube (11) festschrauben.

F

Montage à titre d'essai de la barre de seuil

- 6.1 Positionner le gabarit (12) comme l'indique le schéma et marquer la position exacte avec une bande adhésive.
- 6.2 Positionner la barre de seuil (1).
- 6.3 Fixer la barre de seuil (1) au passage de roue avant avec la vis d'origine.
- 6.4 Fixer la barre de seuil (1) au passage de roue arrière avec la vis (11).

NL

Proefinbouw van de dorpellijst

- 6.1 Sjabloon (12), zoals in de schets afgebeeld, positioneren en de exacte positie met plakband markeren.
- 6.2 Dorpellijst (1) positioneren.
- 6.3 Dorpellijst (1) in het voorste wielhuis met originele schroef vastschroeven.
- 6.4 Dorpellijst (1) in het achterste wielhuis met schroef (11) vastschroeven.

E

Montaje de prueba del listón del faldón

- 6.1 Posicionar la plantilla (12) como se representa en la ilustración y marcar la posición exacta con una cinta adhesiva.
- 6.2 Posicionar el listón del faldón (1).
- 6.3 Fijar el listón del faldón (1) en el pasarruedas delantero con el tornillo original.
- 6.4 Fijar el listón del faldón (1) en el pasarruedas trasero con el tornillo (11).

J

サイドシルセットの試験的取り付け

- 6.1 ネジ(12)を図の様に設置し、正確なポジションを接着テープで印付けます。
- 6.2 サイドシルセット(1)を設置します。
- 6.3 サイドシルセット(1)を前方のタイヤハウスにオリジナルのネジで固定します。
- 6.4 サイドシルセット(1)を後部のタイヤハウスにネジ(11)で固定します。

GB

Trial fitting of the side sill

- 6.1 Position the template (12) as shown in the sketch and mark the exact position using adhesive tape.
- 6.2 Position the side sill (1).
- 6.3 Screw the side sill (1) in the front wheelhouse using the original screw.
- 6.4 Screw the side sill (1) in the rear wheelhouse using the screw (11).

I

Montaggio di prova del listello laterale

- 6.1 Posizionare la sagoma (12) come rappresentato nella figura e contrassegnare la posizione esatta con l'ausilio di nastro adesivo.
- 6.2 Posizionare il listello laterale (1).
- 6.3 Avvitare saldamente il listello laterale (1) al passaruota anteriore utilizzando la vite originale.
- 6.4 Avvitare saldamente il listello laterale (1) al passaruota posteriore mediante vite (11).

S

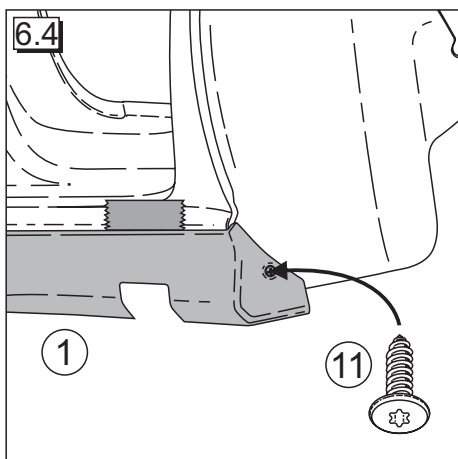
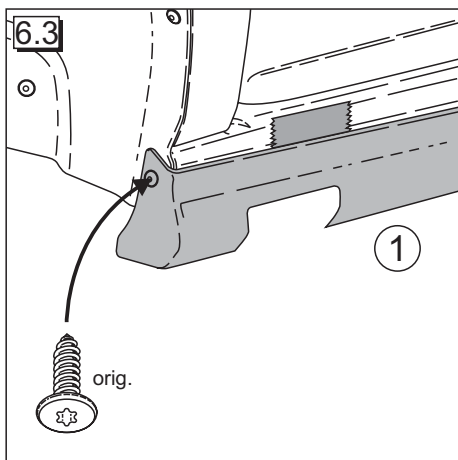
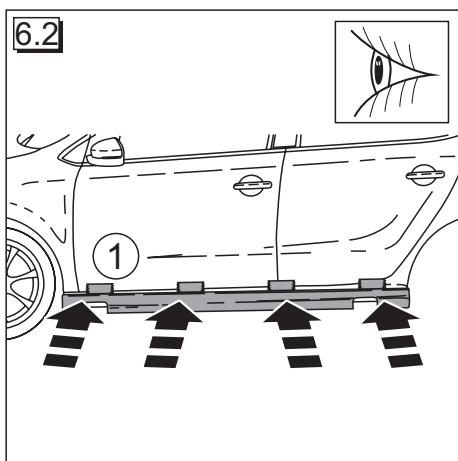
Provmontering av tröskellisten

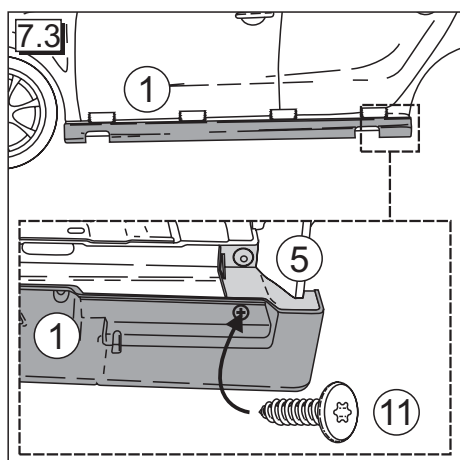
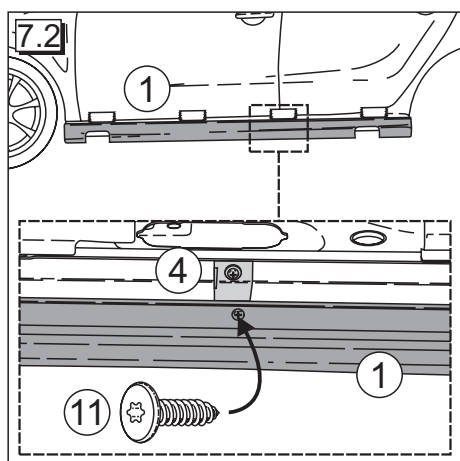
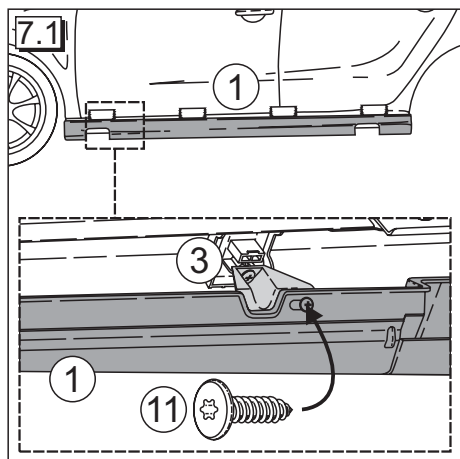
- 6.1 Placera schablonen (12) som skissen visar och markera den exakta positionen med en tejp.
- 6.2 Positionera tröskellisten (1).
- 6.3 Skruva fast tröskellisten (1) i främre hjulhuset med originalskraven.
- 6.4 Skruva fast tröskellisten (1) i bakre hjulhuset med skruven (11).

CZ

Zkušební montáž prahové lišty

- 6.1 Šablonu (12) umístit tak, jak je znázorněno na skici a přesnou polohu označit lepicí páskou.
- 6.2 Nastavit polohu prahové lišty (1).
- 6.3 Prahovou lištu (1) v předním podběhu kola pevně utáhnout originálním šroubem (11).
- 6.4 Prahovou lištu (1) v zadním podběhu kola pevně utáhnout originálním šroubem (11).





D

7.1 Schwellerleiste (1) im vorderen Bereich mit Schraube (11) am Winkel Vorne (3) festschrauben.

7.2 Schwellerleiste (1) im mittleren Bereich mit Schraube (11) am Winkel Mitte (4) festschrauben.

7.3 Schwellerleiste (1) im hinteren Bereich mit Schraube (11) am Winkel Hinten (5) festschrauben.

F

7.1 Fixer la barre de seuil (1) au niveau de la partie avant sur l'équerre avant (3) avec la vis (11).

7.2 Fixer la barre de seuil (1) au niveau de la partie centrale sur l'équerre centrale (4) avec la vis (11).

7.3 Fixer la barre de seuil (1) au niveau de la partie arrière sur l'équerre arrière (5) avec la vis (11).

NL

7.1 Dorpellijst (1) in het voorste bereik met schroef (11) aan de winkelhaak vooraan (3) vastschroeven.

7.2 Dorpellijst (1) in het middelste bereik met schroef (11) aan de winkelhaak midden (4) vastschroeven.

7.3 Dorpellijst (1) in het achterste bereik met schroef (11) aan de winkelhaak achteraan (5) vastschroeven.

E

7.1 En la zona delantera, fijar el listón del faldón (1) con el tornillo (11) en el ángulo delantero (3).

7.2 En la zona central, fijar el listón del faldón (1) con el tornillo (11) en el ángulo central (4).

7.3 En la zona trasera, fijar el listón del faldón (1) con el tornillo (11) en el ángulo trasero (5).

J

7.1 サイドシルセット(1)をネジ(11)とコーナー 前(3)で前方に固定します。

7.2 サイドシルセット(1)をネジ(11)とコーナー 中央(4)で中央部に固定します。

7.3 サイドシルセット(1)をネジ(11)とコーナー 後(5)で後部に固定します。

GB

7.1 Screw the side sill (1) to the front bracket (3) in the front area using the screw (11).

7.2 Screw the side sill (1) to the centre bracket (4) in the centre area using the screw (11).

7.3 Screw the side sill (1) to the rear bracket (5) in the rear area using the screw (11).

I

7.1 Mediante vite (11) fissare saldamente il listello laterale (1) della parte anteriore all'angolo anteriore (3).

7.2 Mediante vite (11) fissare saldamente il listello laterale (1) della parte centrale all'angolo centrale (4).

7.3 Mediante vite (11) fissare saldamente il listello laterale (1) della parte posteriore all'angolo posteriore (5).

S

7.1 Skruva fast tröskellisten (1) i det främre området med skruven (11) på vinkel fram (3).

7.2 Skruva fast tröskellisten (1) i mittenområdet med skruven (11) på vinkel mitten (4).

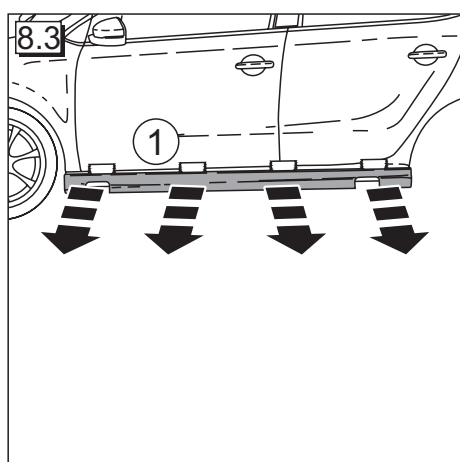
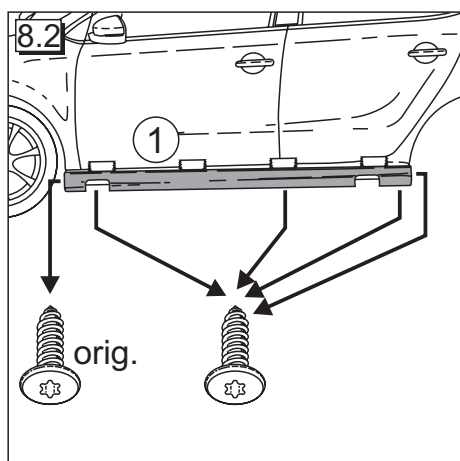
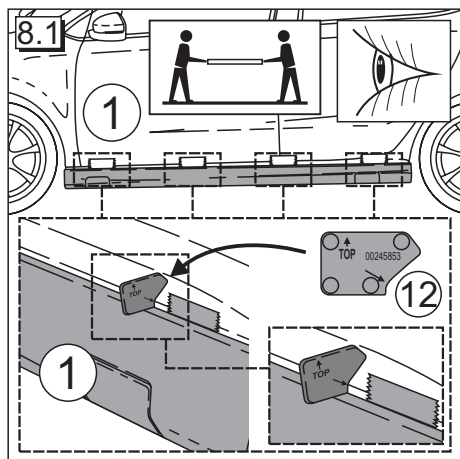
7.3 Skruva fast tröskellisten (1) i det bakre området med skruven (11) på vinkel bak (5).

CZ

7.1 Prahovou lištu (1) v přední části pevně utáhnout na úhelníku vpředu (3) za pomoci šroubu (11).

7.2 Prahovou lištu (1) v střední části pevně utáhnout na úhelníku střed (4) za pomoci šroubu (11).

7.3 Prahovou lištu (1) v zadní části pevně utáhnout na úhelníku vzadu (5) za pomoci šroubu (11).



D

8.1 Überprüfen sie die korrekte Position der Schwellerleiste (1) mit Hilfe der Schablone (12).

8.2 Entfernen sie die Schrauben.

8.3 Schwellerleiste (1) entfernen.

F

8.1 Vérifier si la barre de seuil (1) est correctement positionnée à l'aide du gabarit (12).

8.2 Ôter les vis.

8.3 Ôter la barre de seuil (1).

NL

8.1 Controleer de correcte positie van de dorpellijst (1) met behulp van de sjabloon (12).

8.2 Verwijder de schroeven.

8.3 Dorpellijst (1) verwijderen.

E

8.1 Verificar la posición correcta del listón del faldón (1) con la ayuda de la plantilla (12).

8.2 Sacar los tornillos.

8.3 Sacar el listón del faldón (1).

J

8.1 サイドシルセット(1)が正しいポジションにあるか定規(12)を使って確認します。

8.2 ネジを取り外します。

8.3 サイドシルセット(1)を取り外します。

GB

8.1 Use the template (12) to check the correct position of the side sill (1).

8.2 Remove the screws.

8.3 Remove the side sill (1).

I

8.1 Con l'ausilio della sagoma (12) verificare che il listello laterale (1) si trovi nella posizione corretta.

8.2 Rimuovere le viti.

8.3 Rimuovere il listello laterale (1).

S

8.1 Kontrollera att tröskellisten sitter i rätt position (1) med hjälp av schablonen (12).

8.2 Avlägsna skruvarna.

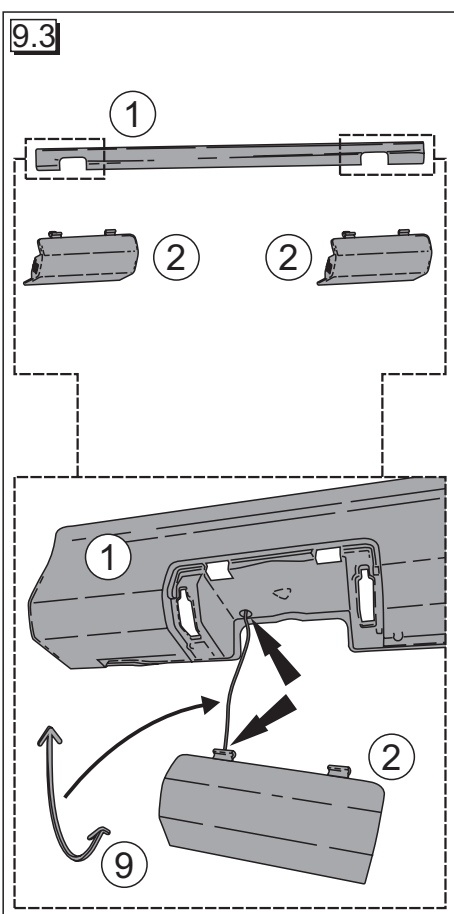
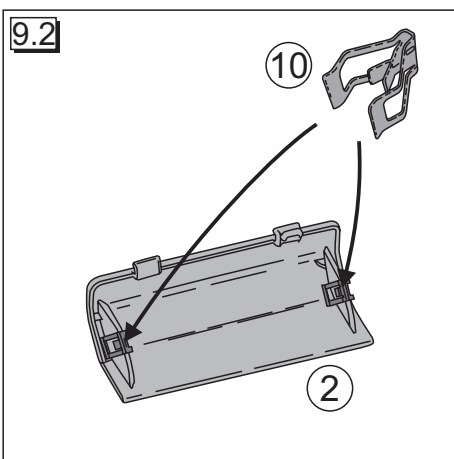
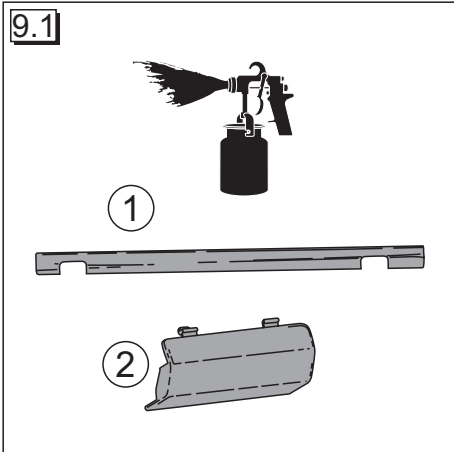
8.3 Avlägsna tröskellisten (1).

CZ

8.1 Zkontrolujte správní polohu prahové lišty (1) za pomoci šablony (12).

8.2 Odstraňte šrouby.

8.3 Odstranit prahovou lištu (1).



D

Montage der Schwellerleiste

- 9.1 Schwellerleiste (1) und Abdeckung (2) nach beiliegende Lackieranleitung (15) lackieren.
Achtung: Die Klebeflächen dürfen nicht lackiert werden, diese müssen Lack- und Lacknebelfrei bleiben.
 9.2 Metallklammer (10) an der Innenseite der Abdeckung (2) aufstecken.
 9.3 Fangband (9) wie in der Skizze dargestellt an der Schwellerleiste (1) und an der Abdeckung (2) einfedeln.

F

Montage de la barre de seuil.

- 9.1 Peindre la barre de seuil (1) et le cache (2) en suivant les instructions de peinture ci-incluses (15).
Attention : les surfaces de collage ne doivent pas être peintes, celles-ci ne doivent recevoir ni peinture ni brouillard de peinture.
 9.2 Mettre l'agrafe (10) sur la partie intérieure du cache (2).
 9.3 Introduire le ruban de serrage (9) sur la barre de seuil (1) et sur le cache (2) comme l'indique le schéma.

NL

Montage van de dorpellijst

- 9.1 Dorpellijst (1) en afdekking (2) volgens bijgevoegde lakhandleiding (15) lakken.
Opgelet: de lijmvlakken mogen niet gelakt worden, deze moeten vrij van lak en laknevel blijven.
 9.2 Metalen haak (10) aan de binnenzijde van de afdekking (2) opspelden.
 9.3 Vangband (9), zoals in de schets afgebeeld, aan de dorpellijst (1) en aan de afdekking (2) invoegen.

E

Montaje del listón del faldón

- 9.1 Pintar el listón del faldón (1) y la cubierta (2) según las instrucciones para el pintado (15) que se adjuntan.
Atención: las superficies de pegado no pueden ser pintadas, éstas deben permanecer libres de pintura y de niebla de pintura.
 9.2 Insertar las grapas metálicas (10) en la cara interior de la cubierta (2).
 9.3 Enhebrar la cinta de retención (9) en el listón del faldón (1) y en la cubierta (2), como se representa en la ilustración.

J

サイドシルセットの取り付け

- 9.1 サイドシルセット(1)とカバー(2)を付属の塗装説明書(15)に則して塗装します。
 注意: 接着箇所の塗装は避け、塗料がかからないようにしてください。
 9.2 メタルクリップ(10)をカバー(2)の内側に差し込みます。
 9.3 キャッチバンド(9)を図の様にサイドシルセット(1)とカバー(2)に通します。

GB

Fitting the side sill

- 9.1 Paint the side sill (1) and cover (2) according to the enclosed painting instructions (15).
Note: The adhesive surfaces must not be painted, they must remain free of paint and paint mist.
 9.2 Insert the metal clip (10) on the inside of the cover (2).
 9.3 Thread the check strap (9) on the side sill (1) and on the cover (2) as shown in the sketch.

I

Montaggio del listello laterale

- 9.1 Servendosi delle istruzioni di verniciatura allegate (15) verniciare il listello laterale (1) e la copertura (2).
Attenzione: le superfici da incollare non devono essere verniciate, ma devono restare prive di vernice e di esalazioni di vernice.
 9.2 Applicare il morsetto metallico (10) all'interno della copertura (2).
 9.3 Infilare il nastro di ritegno (9) nel listello laterale (1) e nella copertura come rappresentato nella figura.

S

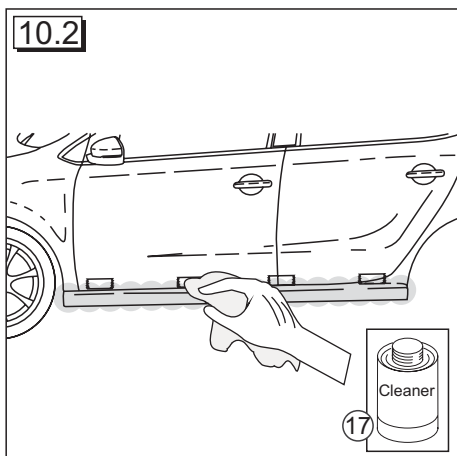
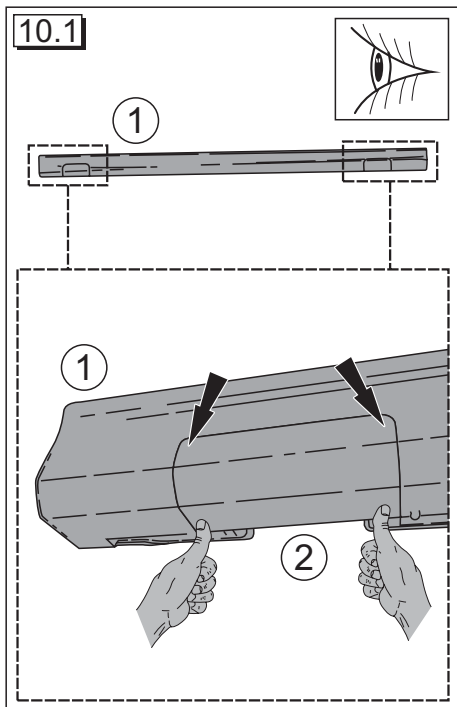
Montering av tröskellisten

- 9.1 Lackera tröskellisten (1) och listen (2) enligt bifogade lackeringsanvisning (15).
OBS: limytorna får inte lackeras, utan måste vara fria från lack och lackdimma.
 9.2 Sätt på metallklammer (10) på listens insida (2).
 9.3 Träd i bandet (9) enligt skissen på tröskellisten (1) och på listen (2).

CZ

Montáž prahové lišty

- 9.1 Prahovou lištu (1) a kryt (2) nalakovat podle přiloženého návodu k lakování (15).
Pozor: Lepené plochy se nesmí lakovat, tyto musí zůstat bez laku a lakové mlhy.
 9.2 Kovové svorky (10) nasunout na vnitřní stranu krytu (2).
 9.3 Pojistný pás (9) navléct na prahovou lištu (1) a na kryt (2) tak, jak to znázorňuje skice.



D

10.1 Abdeckung (2) oben in die Ausnehmung an der Schwellerleiste (1) einhängen und anschließend unten einclipen.

Achtung: Auf richtigen Sitz der Metallklammer (10) achten!

10.2 Fahrzeug im Montagebereich der Schwellerleiste (1) gründlich mit Reiniger (17) reinigen.

F

10.1 Accrocher en haut le cache (2) dans la fente de la barre de seuil (1), puis l'encliqueter en bas.

Attention : faire attention à ce que l'agrafe (10) soit bien positionnée !

10.2 Bien nettoyer le véhicule au niveau de la zone de montage de la barre de seuil (1) avec le nettoyeur (17).

GB

10.1 Insert the cover (2) in the recess at the top of the side sill (1) and then clip it downwards.

Note: Make sure the metal clip (10) is fitted correctly!

10.2 Clean the vehicle thoroughly with cleaner (17) in the area where the side sill (1) is to be fitted.

I

10.1 Agganciare la copertura (2) nella cavità del listello laterale (1), in alto, e successivamente fissarlo, in basso, mediante clip.

Attenzione: assicurarsi che il morsetto metallico (10) si trovi nella posizione corretta!

10.2 Pulire accuratamente con detergente (17) l'area del veicolo in cui deve essere montato il listello laterale (1).

NL

10.1 Afdekking (2) bovenaan in de uitneming aan de dorpellijst (1) vasthaken en vervolgens onderaan vastclipsen.

Opgelet: op correcte zitting van de metalen haak (10) letten!

10.2 Voertuig in het montagebereik van de dorpellijst (1) grondig met reiniger (17) reinigen.

S

10.1 Häng in listen (2) upptill i urtaget i tröskellisten (1) och clipsa in den nedtill.

OBS: kontrollera att metallklammern (10) sitter rätt!

10.2 Rengör bilen noggrant i monteringsområdet för tröskellisten (1) med rengöringsmedel (17).

E

10.1 Colgar la cubierta (2) arriba en la escotadura en el listón del faldón (1) y a continuación engrapar en la parte inferior.

Atención: ¡Prestar atención al correcto asiento de las grapas metálicas (10)!

10.2 Limpiar minuciosamente el vehículo con el limpiador (17) en la zona de montaje del listón del faldón (1).

CZ

10.1 Kryt (2) zavěsit nahoru do výřezu na prahové lišty (1) a následně zaklapnout dolů.

Pozor: Dávat pozor na správní uložení kovové svorky (10)!

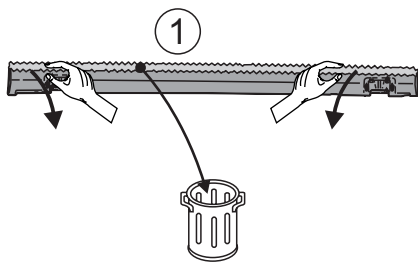
10.2 Vozidlo v montážní části prahové lišty (1) důkladně očistit za pomoci čističe (17).

J

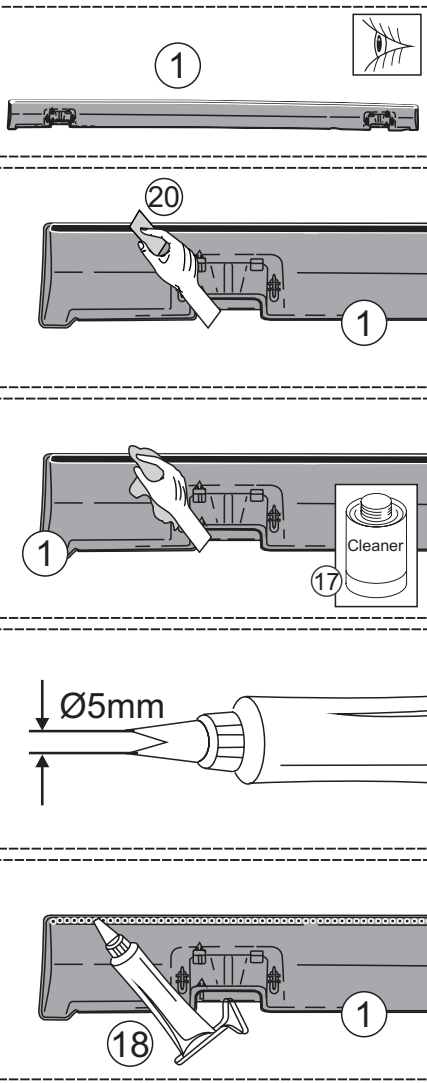
10.1 カバー(2)をサイドシルセット(1)の上部接続部にはめ込み、下向きにしてカチッと閉じます。
注意:メタルクリップ(10)が正しく設置されているかを確認して下さい!

10.2 サイドシルセット(1)の取り付け部分をていねいにクリーナー(17)で清掃します。

11.1



11.2



D

- 11.1 Abdeckband an der Innenseite der Schwellerleiste (1) entfernen.
- 11.2 Schwellerleiste (1) im Klebebereich mit Schleifpapier (20) anschleifen. Danach mit Reiniger (17) gründlich reinigen. Beschneiden Sie die Tülle mit einem Durchmesser von 5mm. Kleber (18) in einer gleichmäßigen Raupe von ca 5mm (0,2inch) wie im Bild dargestellt auftragen.
NACH DEM VERBAU AUSTRETENDE KLEBERESTE SOFORT ENTFERNEN!

F

- 11.1 Ôter le ruban de protection sur la partie intérieure de la barre de seuil (1).
- 11.2. Poncer la barre de seuil (1) au niveau de la zone adhésive avec le papier abrasif (20). Puis bien nettoyer avec le nettoyeur (17). Couper un diamètre de 5 mm dans la douille, puis appliquer un bourrelet régulier de colle d'env. 5 mm comme l'indique le schéma.
ÔTER IMMÉDIATEMENT APRÈS LE MONTAGE LES TRACES DE COLLE EXISTANTES !

NL

- 11.1 Afdekband aan de binnenzijde van de dorpellijst (1) verwijderen.
- 11.2 Dorpellijst (1) in het kleefbereik met schuurpapier (20) schuren. Daarna met reiniger (17) grondig reinigen. Knip de tuit met een diameter van 5 mm af. Lijm (18) in een gelijkmatige rups van ca. 5 mm (0,2 inch), zoals in de afbeelding weergegeven, aanbrengen.
NA DE INBOUW VRIJKOMENDE KLEEFRESTEN ONMIDDELIJK VERWIJDEREN!

E

- 11.1 Sacar la cinta protectora en la parte interior del listón del faldón (1).
- 11.2 Lijar el listón del faldón (1) en la zona de pegado con papel de lija (20). Luego limpiar minuciosamente con el limpiador (17). Cortar la boquilla con un diámetro de 5 mm. Aplicar una cantidad uniforme de adhesivo (18) de aprox. 5 mm (0,2 pulgadas), como se representa en la ilustración.
¡ELIMINAR LOS RESTOS DE ADHESIVO SOBRESALIENTES INMEDIATAMENTE DESPUÉS DEL MONTAJE!

J

- 11.1 サイドシルセット(1)内側の保護テープを取り外します。
- 11.2 サイドシルセット(1)の接着部分をサンドペーパー(20)で磨きます。その後、クリーナー(17)でくまなく清掃します。接着チューブのノズルを直径5mmの大きさにカットします。接着剤(18)を図のように直径約5mm (0.2インチ)の太さで均等に付けます。取り付け後、はみ出した接着剤は即座に取り除いて下さい！

GB

- 11.1 Remove the masking tape on the inside of the side sill (1).
- 11.2 Sand the side sill (1) in the adhesive area using the abrasive paper (20). Then clean thoroughly using the cleaner (17). Cut the nozzle with a diameter of 5mm. Apply adhesive (18) in an even bead of about 5mm (0.2 inches) wide as shown in the illustration.
REMOVE ANY RESIDUAL ADHESIVE DIRECTLY AFTER FITTING!

I

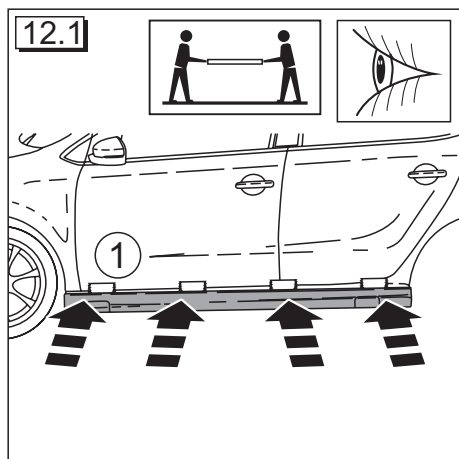
- 11.1 Rimuovere il nastro di copertura dall'interno del listello laterale (1).
- 11.2 Mediante carta abrasiva (20) levigare la parte del listello laterale (1) che deve essere incollata. Successivamente pulirla accuratamente utilizzando il detergente (17). Spuntare il beccuccio ad un diametro di 5 mm. Applicare una striscia uniforme di colla (18) di circa 5 mm. (0,2 pollici), come illustrato nella figura.
DOPO IL MONTAGGIO ELIMINARE IMMEDIATAMENTE LA COLLA FUORIUSCITA!

S

- 11.1 Avlägsna täckbandet på insidan av tröskellisten (1).
- 11.2 Slipa tröskellisten (1) i limningsområdet med slippapper (20). Rengör sedan ordentligt med rengöringsmedel (17). Skär till pipen med en diameter på 5 mm. Applicera limmet (18) i en jämn sträng på ca 5 mm (0,2 inch), se bilden.
AVLÄGSNA OMEDELBART LIMRESTER SOM TRÄNGER UT EFTER MONTERINGEN!

CZ

- 11.1 Odstranit maskovací lepicí pásku na vnitřní straně prahové lišty (1).
- 11.2 Prahovou lištu (1) v části lepení obrousit smirkovým papírem (20). Potom důkladně očistit za pomoci čističe (17). Ostříhejte průchodku na průměr 5 mm. Lepidlo (18) nanést rovnoměrnou housenkou ca. 5mm (0,2inch) tak, jak je znázorněno na obrázku.
VYTÉKAJÍCÍ ZBYTKY LEPIDLA PO MONTÁŽI OKAMŽITĚ ODSTRÁNIT!



D

- 12.1 Schwellerleiste (1) positionieren.
- 12.2 Schwellerleiste (1) im vorderen Radhaus mit Originalschraube festschrauben.
- 12.3 Schwellerleiste (1) im hinteren Radhaus mit Schraube (11) festschrauben.

GB

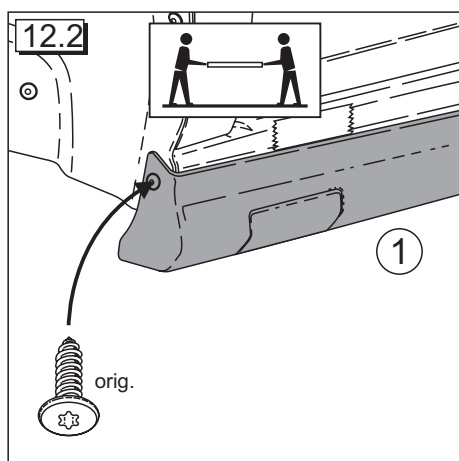
- 12.1 Position the side sill (1).
- 12.2 Screw the side sill (1) in the front wheelhouse using the original screw.
- 12.3 Screw the side sill (1) in the rear wheelhouse using the screw (11).

F

- 12.1 Positionner la barre de seuil (1).
- 12.2 Fixer la barre de seuil (1) sur le passage de roue avant avec la vis d'origine.
- 12.3 Fixer la barre de seuil (1) sur le passage de roue arrière avec la vis (11).

I

- 12.1 Posizionare il listello laterale (1).
- 12.2 Avvitare saldamente il listello laterale (1) al passaruota anteriore servendosi della vite originale.
- 12.3 Avvitare saldamente il listello laterale (1) al passaruota posteriore mediante vite (11).

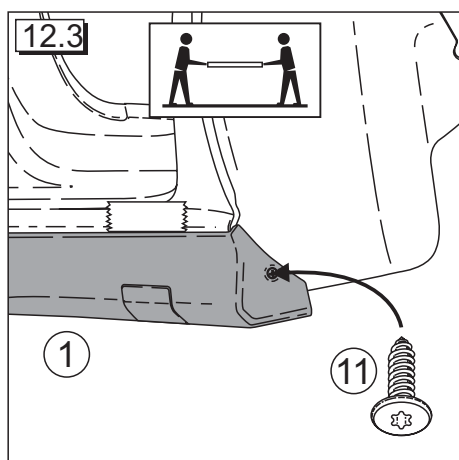


NL

- 12.1 Dorpellijst (1) positioneren.
- 12.2 Dorpellijst (1) in het voorste wielhuis met originele schroef vastschroeven.
- 12.3 Dorpellijst (1) in het achterste wielhuis met schroef (11) vastschroeven.

S

- 12.1 Positionera tröskellisten (1).
- 12.2 Skruva fast tröskellisten (1) i främre hjulhuset med originalskruv.
- 12.3 Skruva fast tröskellisten (1) i bakre hjulhuset med skruv (11).



E

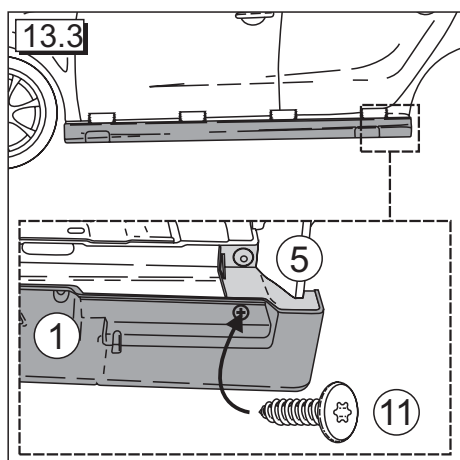
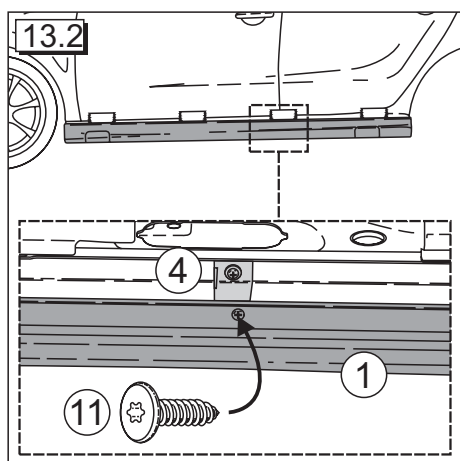
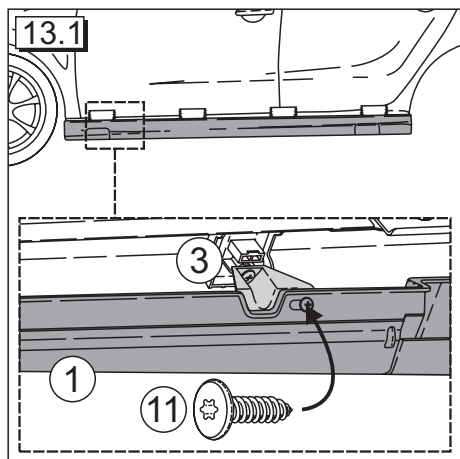
- 12.1 Posicionar el listón del faldón (1).
- 12.2 Fijar el listón del faldón (1) en el pasarruedas delantero con el tornillo original.
- 12.3 Fijar el listón del faldón (1) en el pasarruedas trasero con el tornillo (11).

CZ

- 12.1 Nastavit polohu prahové lišty (1).
- 12.2 Prahovou lištu (1) v předním podběhu kola pevně utáhnout originálním šroubem.
- 12.3 Prahovou lištu (1) v zadním podběhu kola pevně utáhnout šroubem (11).

J

- 12.1 サイドシルセット(1)を設置します。
- 12.2 サイドシルセット(1)を前方のタイヤハウスにオリジナルのネジで固定します。
- 12.3 サイドシルセット(1)を後部のタイヤハウスにネジ(11)で固定します。



D

13.1 Schwellerleiste (1) im vorderen Bereich mit Schraube (11) am Winkel Vorne (3) festschrauben.

13.2 Schwellerleiste (1) im mittleren Bereich mit Schraube (11) am Winkel Mitte (4) festschrauben.

13.3 Schwellerleiste (1) im hinteren Bereich mit Schraube (11) am Winkel Hinten (5) festschrauben.

F

13.1 Fixer la barre de seuil (1) au niveau de la partie avant sur l'équerre avant (3) avec la vis (11).

13.2 Fixer la barre de seuil (1) au niveau de la partie centrale sur l'équerre centrale (4) avec la vis (11).

13.3 Fixer la barre de seuil (1) au niveau de la partie arrière sur l'équerre arrière (5) avec la vis (11).

NL

13.1 Dorpellijst (1) in het voorste bereik met schroef (11) aan de winkelhaak vooraan (3) vastschroeven.

13.2 Dorpellijst (1) in het middelste bereik met schroef (11) aan de winkelhaak midden (4) vastschroeven.

13.3 Dorpellijst (1) in het achterste bereik met schroef (11) aan de winkelhaak achteraan (5) vastschroeven.

E

13.1 En la zona delantera, fijar el listón del faldón (1) con el tornillo (11) en el ángulo delantero (3).

13.2 En la zona central, fijar el listón del faldón (1) con el tornillo (11) en el ángulo central (4).

13.3 En la zona trasera, fijar el listón del faldón (1) con el tornillo (11) en el ángulo trasero (5).

J

13.1 サイドシルセット(1)の前方をネジ(11)とコーナー 前(3)で固定します。

13.2 サイドシルセット(1)の中央部をネジ(11)とコーナー 中央(4)で固定します。

13.3 サイドシルセット(1)の後部をネジ(11)とコーナー 後(5)で固定します。

GB

13.1 Screw the side sill (1) to the front bracket (3) in the front area using the screw (11).

13.2 Screw the side sill (1) to the centre bracket (4) in the centre area using the screw (11).

13.3 Screw the side sill (1) to the rear bracket (5) in the rear area using the screw (11).

I

13.1 Mediante vite (11) fissare saldamente il listello laterale (1) della parte anteriore all'angolo anteriore.

13.2 Mediante vite (11) fissare saldamente il listello laterale (1) della parte centrale all'angolo centrale.

13.3 Mediante vite (11) fissare saldamente il listello laterale (1) della parte posteriore all'angolo posteriore.

S

13.1 Skruva fast tröskellisten (1) i det främre området med skruv (11) på vinkel fram (3).

13.2 Skruva fast tröskellisten (1) i mittenområdet med skruv (11) på vinkel mitten (4).

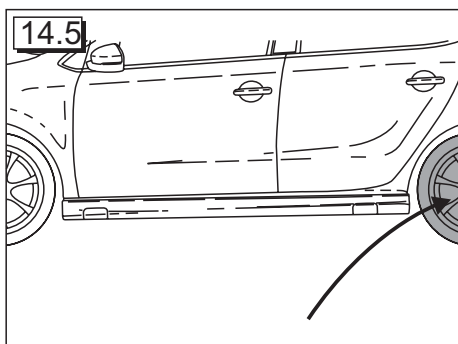
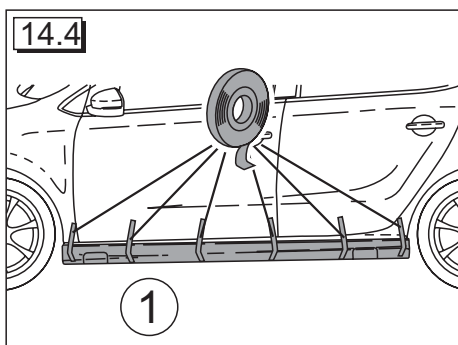
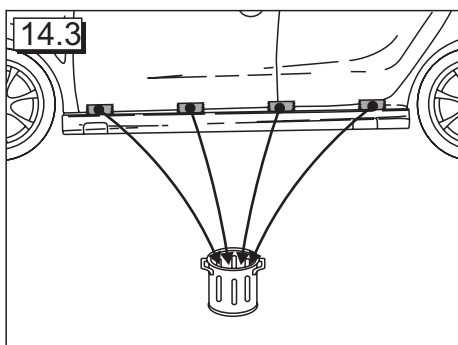
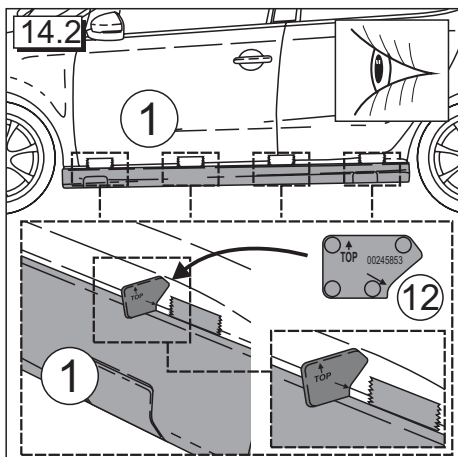
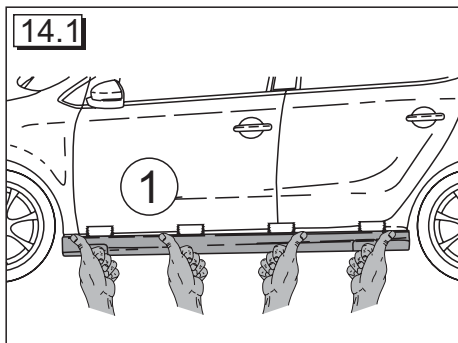
13.3 Skruva fast tröskellisten (1) i det bakre området med skruv (11) på vinkel bak (5).

CZ

13.1 Prahovou lištu (1) v přední části pevně utáhnout na úhelníku vpředu (3) pomocí šroubu (11).

13.2 Prahovou lištu (1) v střední části pevně utáhnout na úhelníku střed (4) pomocí šroubu (11).

13.3 Prahovou lištu (1) v zadní části pevně utáhnout na úhelníku vzadu (5) pomocí šroubu (11).



D

- 14.1 Die Schwellerleiste (1) der Länge nach fest andrücken.
- 14.2 Korrekte Position der Schwellerleiste (1) mit Hilfe der Schablone (12) kontrollieren.
- 14.3 Klebebänder entfernen.
- 14.4 Schwellerleiste (1) mit Klebeband zusätzlich andrücken und fixieren.
Achtung: Austretende Klebereste mit Reiniger (17) und Spachtel (19) sofort entfernen! Klebeband darf erst nach 12 Stunden entfernt werden.
- 14.5 Hinterreifen montieren.

F

- 14.1 Bien appuyer sur la barre de seuil (1) sur toute sa longueur.
- 14.2 Contrôler la position correcte de la barre de seuil (1) à l'aide du gabarit (12).
- 14.3 Ôter les bandes adhésives.
- 14.4 Puis, appuyer et fixer la barre de seuil (1) avec la bande adhésive.
Attention : enlever immédiatement les traces de colle existantes avec le nettoyant (17) et la spatule (19). Attendre env. 12 heures avant de retirer la bande adhésive !
- 14.5 Monter le pneu arrière.

NL

- 14.1 De dorpellijst (1) over de volledige lengte vast aandrukken.
- 14.2 Correcte positie van de dorpellijst (1) met behulp van de sjabloon (12) controleren.
- 14.3 Plakbanden verwijderen.
- 14.4 Dorpellijst (1) met plakband extra aandrukken en bevestigen.
Opgelet: vrijkomende kleefresten met reiniger (17) en spatel (19) onmiddellijk verwijderen! Plakband mag pas na 12 uren verwijderd worden.
- 14.5 Achterband monteren.

GB

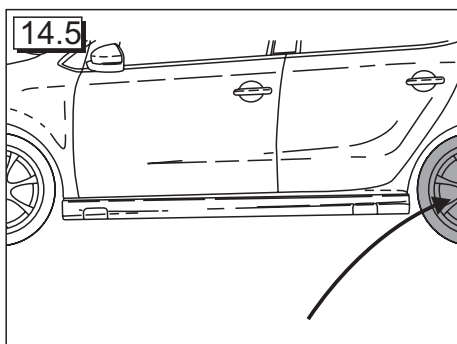
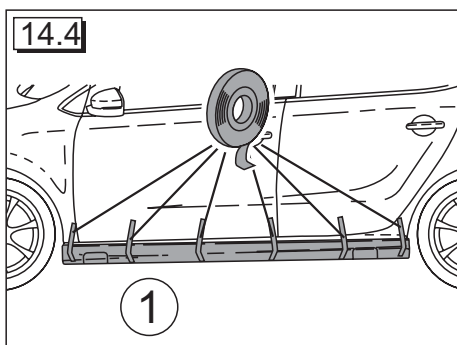
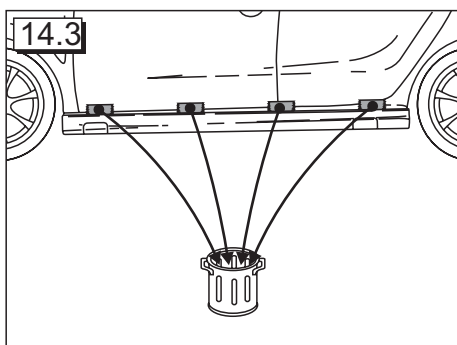
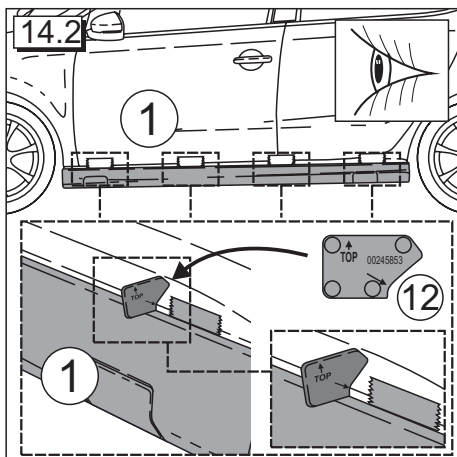
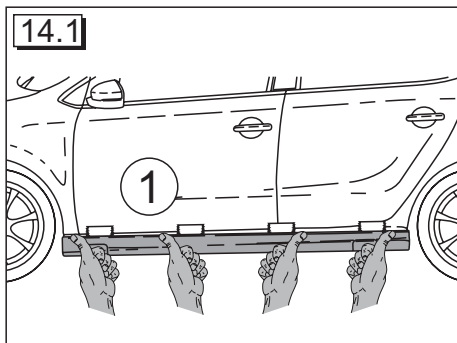
- 14.1 Press the side sill (1) firmly in place along the whole length.
- 14.2 Use the template (12) to check the correct position of the side sill (1).
- 14.3 Remove adhesive tape.
- 14.4 Fix the side sill (1) in place with adhesive tape and press in position.
Note: Remove any escaping residue adhesive immediately using cleaner (17) and spatula (19)! The adhesive tape must be left in place for at least 12 hours.
- 14.5 Fit rear tyres.

I

- 14.1 Premere saldamente sul listello laterale (1) per tutta la sua lunghezza.
- 14.2 Con l'ausilio della sagoma (12) verificare che il listello laterale (1) si trovi nella posizione esatta.
- 14.3 Rimuovere i nastri adesivi.
- 14.4 Premere e fissare ulteriormente il listello laterale (1) tramite nastro adesivo.
Attenzione: rimuovere immediatamente tramite detergente (17) e spatola (19) la colla fuoriuscita. Il nastro adesivo può essere rimosso solo dopo 12 ore.
- 14.5 Montare le ruote posteriori.

S

- 14.1 Tryck fast tröskellisten (1) ordentligt i hela dess längd.
- 14.2 Kontrollera att tröskellistens (1) position är korrekt med hjälp av schablonen (12).
- 14.3 Avlägsna tejparna.
- 14.4 Tryck fast tröskellisten (1) även med tejp och fixera.
OBS: avlägsna utträngande limrester omedelbart med rengöringsmedel (17) och spatel (19)! Tejpen får avlägsnas först efter 12 timmar.
- 14.5 Montera bakhjulen.



E

- 14.1 Presionar firmemente el listón del faldón (1) en toda su longitud.
- 14.2 Controlar la posición correcta del listón del faldón (1) con la ayuda de la plantilla (12).
- 14.3 Sacar las cintas adhesivas.
- 14.4 Presionar y fijar adicionalmente el listón del faldón (1) con cinta adhesiva.

Atención: ¡Remover inmediatamente los restos sobresalientes de adhesivo con el limpiador (17) y la espátula (19)! No sacar la cinta adhesiva antes de transcurridas 12 horas.

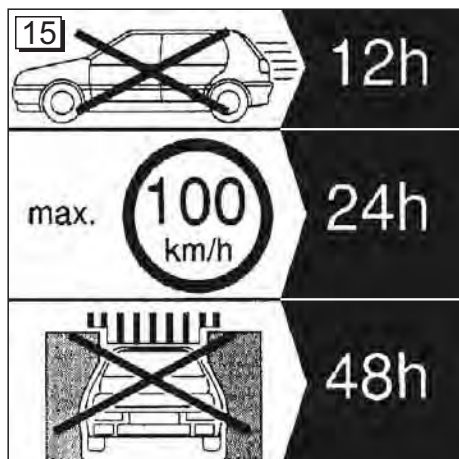
- 14.5 Montar la rueda trasera.

J

- 14.1 サイドシルセット(1)を横向きにして端からしっかりと押し付けます。
- 14.2 サイドシルセット(1)が正しいポジションにあるか定規(12)を使って確認します。
- 14.3 接着テープを取り除きます。
- 14.4 サイドシルセット(1)を接着テープでさらに押し付け、固定します。
注意: はみ出した接着剤はクリーナー(17)と へら(19)で即座に取り除いて下さい!
接着テープは12時間後にはじめて取り外すことができます。
- 14.5 後方タイヤを取り付けます。

CZ

- 14.1 Prahovou lištu (1) po celé délce pevně přitlačit.
- 14.2 Správnou polohu prahové lišty (1) zkontrolovat za pomoci šablony (12).
- 14.3 Odstranit lepicí pásku.
- 14.4 Prahovou lištu (1) za pomoci lepicí pásky dodatečně přitlačit a upevnit.
Pozor: Vytékající zbytky lepidla okamžitě odstranit za pomoci čističe (17) a stěrky (19)! Lepicí páska se smí odstranit teprve po 12 hodinách.
- 14.5 Namontovat zadní pneumatiku.



D

15. Achtung:

- Das Klebeband erst nach ca. 12 Stunden entfernen!
- 24 Stunden darf keine mechanische Beanspruchung des Anbauteiles erfolgen!
- 48 Stunden nicht waschen!

GB

15. Attention:

- Do not remove adhesive tape until after approx. 12 hours.
- No mechanical load may be applied to body part for 24 hours.
- Do not wash for 48 hours.

F

15. Attention:

- Attendre env. 12 heures avant de retirer le ruban adhésif!
- La pièce ne doit subir aucune contrainte mécanique pendant 24 heures!
- Ne pas laver avant 48 heures!

I

15. Attenzione:

- Rimuovere il nastro adesivo solo dopo ca. 12 ore!
- Per 24 ore non sottoporre il componente di montaggio ad alcuna sollecitazione meccanica!
- Non lavare per 48 ore!

NL

15. Let op:

- Het plakband pas na ca. 12 uur verwijderen!
- Gedurende 24 uur mag het montageonderdeel mechanisch niet worden belast!
- 48 uur niet wassen!

S

15. Observera:

- Avlägsna klisterremsan först efter ca 12 timmar!
- Under de närmaste 24 timmarna får tillbehörsdelen inte belastas mekaniskt!
- Tvätta inte de närmaste 48 timmarna!

E

15. Atención:

- ¡Retirar la cinta adhesiva sólo después de transcurridas unas 12 horas!
- ¡Hasta transcurridas 24 horas no se debe someter a ninguna sollicitación a la pieza adosada!
- ¡No lavar en 48 horas!

CZ

15. Pozor:

- Lepicí pásku odstraňte teprve po cca. 12 hodinách!
- 24 hodiny nesmí nastat mechanické namáhání montážního dílu!
- 48 hodin nemýt!

J

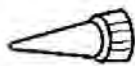
15. 注意事項:

- 約12時間経過する前に粘着テープをはがさないでください!
- 取り付け後、24時間以内に取り付け部分に荷重をかけないでください!
- 取り付け後、48時間以内に車を洗浄しないでください!

000 071 785 A



1



2

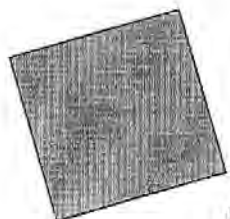


3



4

NICHT INKLUDIERT
 NOT INCLUDED
 NON COMPRES
 NON INCLUSO
 NIET INBEGREPEN
 EJ INKLUDERAT
 NO INCLUIDO
 NEZAHURNUTO
 含まれません



6

5

**D**

Elch-Klebe- und Reinigungs- set

Stückliste:

Pos.	Bezeichnung	Anzahl
1	Elch-1K-PU-Kleber 40/80 ml	1
2	Tülle	1
3	Ausdrückhilfe	1
4	Spachtel	1
5	Elch-Reiniger	1
6	Schmirgelpapier	1

GB

Elch adhesive and cleaning kit

Parts list

Item	Designation	Quantity
1	Elch 1-component PU adhesive 40/80 ml	1
2	Nozzle	1
3	Squeezer	1
4	Spatula	1
5	Elch cleaner	1
6	Abrasive paper	1

F

Kit de collage et de nettoyage Elch

Liste des pièces:

Pos.	Désignation	Nombre
1	Colle PU 1 C 40/80 ml	1
2	Douille	1
3	Outil	1
4	Spatule	1
5	Nettoyant Elch	1
6	Papier abrasif	1

I

Set di incollaggio e pulizia Elch

Lista pezzi:

Pos.	Denominazione	Q.tà.
1	Colla poliuretanica a 1	1
2	Beccuccio	1
3	Spremitore	1
4	Spatola	1
5	Detergente Elch	1
6	Carta abrasiva	1

NL

Elch lijm- en reinigingsset

Stuklijst:

Item	Benaming	Aantal
1	Elch-1K-PU-lijm 40/80 ml	1
2	Doseertuit	1
3	Knijper	1
4	Spatel	1
5	Elch-reiniger	1
6	Schuurpapier	1

S

Elch Klister- och rengöringssats

Stycklista:

Pos.	Benämning	Antal
1	Elch-1K-PU-lijm 40/80 ml	1
2	Pip	1
3	Urtryckningshjälp	1
4	Spackel	1
5	Elch - rengöringsmedel	1
6	Slippapper	1

E

Juego de pegado y limpieza Elch

Lista de piezas:

Pos.	Denominación	Cantidad
1	Adhesivo de poliuretano de 1 componente, 40/80 ml	1
2	Boquilla	1
3	Dispositivo de ayuda para la extracción	1
4	Espátula	1
5	Producto limpiador Elch	1
6	Papel de lija	1

CZ

Elch Sada k lepení a čištění

Kusovník:

Pol.	Název	Počet
1	Elch jednosložkové polyuretanové lepidlo 40/80 ml	1
2	Trubička	1
3	Pomůcka k vytlačení	1
4	Stěrka	1
5	Čistič Elch	1
6	Smrkový papír	1

J

エルク接着・クリーニング セット

パーツリスト

品目	名称	数量
1	エルク 1K-PU接着剤 40/80 ml	1
2	ソケット	1
3	押し出し具	1
4	ヘラ	1
5	エルククリーナー	1
6	エメリー紙	1

D**Bitte vor Beginn sorgfältig lesen!****Verarbeitungsanleitung für
ELCH-Technik P1 Kleber****Geeignet für Anbauteile aus:**

- PUR
- PUR-RIM
- PU-Hartintegralschaum
- ABS *

1. Alle Klebeflächen müssen trocken, schmutz-, staub- und fettfrei sein.
2. Anbauteil in Endposition am Fahrzeug mit geeignetem Mittel (Filzstift, etc.) markieren.
3. Klebeflächen des Anbauteiles mittels Schmirgelpapier (6) lackfrei schleifen und gut aufrauen. (Lackreste entfernen!!!)
4. Klebeflächen mit Elch-Reiniger (5) säubern.
5. Elch-Keber (1) auftragen, Anbauteil in Endposition andrücken und fixieren.

Wichtig: Der gesamte Montagevorgang muss innerhalb von 45 Minuten abgeschlossen sein.

6. Ausgetretenen Elch-Kleber (1) mittels Kunststoffspatel (4) und Elch-Reiniger (5) entfernen.

* Bei Anbauteilen aus ABS sind die Klebeflächen nach dem Reinigen mit Haftvermittler (Elch-Primer (7)) sorgfältig einzustreichen. Verunreinigungen sofort mit Elch-Reiniger (5) entfernen. Trockenzeit des Haftvermittler mind. 30 Min max. 3 Std.

Achtung:

- Fixierung erst nach ca. 12 Stunden entfernen!
- 24 Stunden darf keine mechanische Beanspruchung erfolgen!
- 48 Stunden nicht waschen!

GB**Please read thoroughly before commencing!****Processing instructions for
ELCH technology P1 adhesive****Suitable for body parts made of:**

- PUR
- PUR-RIM
- PU hard integral foam
- ABS *

1. All adhesion surfaces must be dry, and free of dirt, dust and grease.
2. Mark final position of body part on vehicle using suitable means (felt tip, etc.).
3. Remove paint on and thoroughly roughen adhesion surfaces of body part using abrasive paper (6). (remove paint residue!!!)
4. Clean adhesion area with Elch cleaner (5).
5. Apply Elch adhesive (1), press body part into final position and secure in place.

Important: The entire fitting procedure must be completed within 45 minutes.

6. Remove any escaping Elch adhesive (1) using plastic spatula (4) and Elch cleaner (5).

* On body parts made of ABS, carefully apply adhesion activator (Elch-Primer (7)) to adhesion surfaces after cleaning. Immediately remove any contamination using Elch cleaner (5). Drying time of adhesion activator, minimum 30 min., maximum 3 hours

Attention:

- Do not remove securing means until after approx. 12 hours!
- No mechanical load may be applied for 24 hours!
- Do not wash for 48 hours.

F**A lire attentivement avant de commencer !****Instructions d'utilisation de la
colle P1 ELCH****Convient pour les pièces en :**

- PUR
- PUR-RIM
- mousse de PU rigide
- ABS *

1. Toutes les surfaces de collage doivent être propres, dépolissées et dégraissées.
2. Marquer la position définitive de la pièce sur le véhicule avec un moyen approprié (crayon feutre, etc.).
3. Eliminer la peinture sur les surfaces de collage de la pièce à l'aide du papier abrasif (6) et gratter pour les rendre bien rugueuses. (Enlever les restes de peinture !!!)
4. Nettoyer les surfaces de collage avec le nettoyant Elch (5).
5. Appliquer la colle Elch (1), presser la pièce en position et la fixer.

Important : La pose doit être entièrement terminée dans un laps de temps de 45 minutes.

6. Eliminer la colle Elch (1) qui s'échappe avec la spatule en plastique (4) et le nettoyant Elch (5).

* Dans le cas des pièces en ABS, enduire soigneusement les surfaces de collage d'agent adhésif (primer Elch (7)) après le nettoyage. Eliminer immédiatement les salissures avec le nettoyant Elch (5). Temps de séchage de l'agent adhésif mini. 30 minutes maxi. 3 heures.

Attention :

- Attendre environ 12 heures avant d'enlever la fixation !
- Éviter toute contrainte mécanique pendant 24 heures !
- Ne pas laver avant 48 heures !



Da leggere attentamente prima di iniziare a lavorare!

Istruzioni di lavorazione per il collante tecnico ad 1 componente Elch

Idoneo per componenti nei seguenti materiali:

- PUR
- PUR-RIM
- Poliuretano espanso integrale rigido
- ABS *

1. Tutte le superfici di incollaggio devono essere asciutte e libere da sporco, polvere o grasso.
2. Marcare sul veicolo con un idoneo strumento (pennarello ecc.) la posizione del componente da montare.
3. Togliere la vernice dalle superfici di incollaggio del componente da montare (6) e irruvidirle bene. (rimuovere i residui di vernice!!!)
4. Pulire le superfici di incollaggio con il detergente Elch (5).
5. Applicare il collante Elch (1), premere il componente nella sua posizione finale e fissarlo in tale posizione.

Importante: L'intera procedura di montaggio deve essere terminata entro 45 minuti.

6. I residui di collante Elch (1) fuoriusciti possono essere rimossi con la spatola di plastica (4) e il detergente Elch (5).

* Nel caso di componenti in ABS le superfici di incollaggio, dopo la loro pulizia, devono essere cosparse con cura con del primer Elch (7). Rimuovere immediatamente i residui di primer con il detergente Elch (5). Il tempo di essiccazione del primer è di almeno 30 minuti e al massimo di 3 ore.

Attenzione:

- Togliere il fissaggio solamente dopo ca. 12 ore!
- Per 24 ore non esercitare sollecitazioni meccaniche!
- Non lavare per 48 ore!



Voor begin zorgvuldig lezen!

Verwerkingsinstructie voor ELCH-Techniek P1 lijm

Geschikt voor montageonderdelen van:

- PUR
- PUR-RIM
- PU hard integraalschuim
- ABS *

1. Alle lijmvlakken moeten droog en vrij van vuil, stof en vet zijn.
2. Montageonderdeel in definitieve positie op de auto met een geschikt middel (viltstift, etc.) markeren.
3. Lijmvlakken van het montageonderdeel met schuurpapier (6) lakvrij schuren en goed opruwen. (Lakresten verwijderen!!!)
4. Lijmvlakken met Elch-reiniger (5) schoonmaken.
5. Elch-lijm (1) opbrengen, montageonderdeel in definitieve positie aandrukken en fixeren.

Belangrijk: Het gehele montageproces moet binnen 45 minuten zijn voltooid.

6. Uitgetreden Elch-lijm (1) met de kunststof spatel (4) en Elch-reiniger (5) verwijderen.

* Bij montageonderdelen van ABS moeten de lijmvlakken na het schoonmaken zorgvuldig met het hechtmiddel (Elch-Primer (7)) worden ingestreken. Verontreinigingen onmiddellijk met Elch-reiniger (5) verwijderen. Droogtijd van het hechtmiddel minstens 30 min, max. 3 uur.

Let op:

- Fixatie pas na ca. 12 uur verwijderen!
- Gedurende 24 uur mag geen mechanische belasting plaatsvinden!
- 48 uur niet wassen!



Var vänlig läs noggrant innan arbetet påbörjas!

Användningsanvisning för ELCH-Technik P1 lim

Lämpligt för monteringsdetaljer av:

- PUR
- PUR-RIM
- PU-hårdintegralskum
- ABS *

1. Alla limytor måste vara torra och fria från smuts, damm och fett.
2. Markera monteringsdetaljen i sin slutgiltiga position på fordonet med lämpligt hjälpmedel (tuschpenna, etc.).
3. Slipa bort all lack och rugga upp monteringsdetaljens limytor rejält med slippappret (6). (Avlägsna lackrester!!!)
4. Rengör limytorna med Elch-rengöringsmedel (5).
5. Applicera Elch-limet (1), tryck fast och fixera monteringsdetaljen i sin slutgiltiga position.

Viktigt: Hela monteringsprocessen måste vara avslutad inom 45 minuter.

6. Avlägsna utpressat Elch-lim (1) med plastspackeln (4) och Elch-rengöringsmedel (5).

Vid monteringsdetaljer av ABS ska limytorna bestyrkas noggrant med limprimern (Elch-primer (7)) efter rengöringen. Avlägsna smuts omedelbart med Elch-rengöringsmedel (5). Primerns torktid: min. 30 minuter, max. 3 timmar.

Observera:

- Avlägsna fixeringen först efter ca 12 timmar!
- Under de närmaste 24 timmarna får delen inte belastas mekaniskt!
- Tvätta inte de närmaste 48 timmarna!

E**¡Sírvese leer atentamente antes de comenzar!****Instrucción para la aplicación del adhesivo P1 de técnica ELCH****Apropiado para piezas adosadas de:**

- PUR
- PUR-RIM
- plástico celular con película integral dura de poliuretano
- ABS *

1. Todas las superficies de pegado han de estar secas, exentas de suciedad, polvo y grasa.
2. Marcar la posición adosada en su posición final en vehículo con un medio apropiado (rotulador, etc.).
3. Esmerilar las superficies de pegado de la pieza adosada mediante papel de lija (6) hasta dejarlas sin pintura y rascarlas bien.
(¡Eliminar los restos de pintura!)
4. Limpiar las superficies de pegado con producto limpiador Elch (5).
5. Aplicar adhesivo Elch (1), presionar la pieza adosada en su posición final y fijarla.

Importante: El proceso de montaje completo ha de estar concluido en un intervalo de 45 minutos.

6. Eliminar el adhesivo Elch (1) que salga mediante una espátula de plástico (4) y el producto limpiador Elch (5).

* En caso de piezas adosadas de ABS se han de untar con cuidado las superficies de pegado, después de la limpieza, con agente adherente (imprimador Elch (7)).
¡Eliminar inmediatamente las impurezas con producto limpiador (5)!
Tiempo de secado del agente adherente mín. 30 min. y máx. 3 horas.

Atención:

- ¡Eliminar la fijación sólo después de transcurridas 12 horas!
- ¡Hasta transcurridas 24 horas no se debe someter a ninguna solicitud!
- ¡No lavar en 48 horas!

CZ**Přečtete si laskavě před zahájením!****Návod ke zpracování pro techniku ELCH P1 lepidlo****Hodí se pro montážní díly z:**

- PUR
- PUR-RIM
- PU tuhé kompaktní pěny
- ABS *

1. Všechny lepicí plochy musí být suché, nesmí obsahovat nečistotu, prach a tuk.
2. Montážní díl v koncové poloze označte na vozidle vhodným prostředkem (fix atd.).
3. Lepicí plochy montážního dílu prostřednictvím smrkového papíru (6) obruste beze zbytku laku a dobře zdrsňte. (zbytky laku odstraňte!!!)
4. Lepicí plochy čističem Elch (5) vyčistěte.
5. Lepidlo Elch (1) naneste, montážní díl přitlačte do koncové polohy a fixujte.
6. Vystupující lepidlo Elch (1) pomocí stěrky z umělé hmoty (4) a čističe Elch (5) odstraňte.

Důležité: Celý montážní postup se musí v době 45 minut ukončit.

* U montážních dílů z ABS je třeba lepicí plochy po čištění zprostředkovatelem přilnavosti (Elch-Primer (7)) pečlivě natřít. Nečistotu okamžitě odstraňte čističem Elch (5).
Doba oschnutí zprostředkovatele přilnavosti aspoň 30 minut max. 3 hodiny

Pozor:

- Fixaci odstraňte teprve po cca. 12 hodinách!
- 24 hodin nesmí nastat mechanické namáhání!
- 48 hodin nemyjte!

J**最初によくお読みください!****エルク技術 P1 接着材の使用説明****以下の取付部品材に適しています:**

- PUR
- PUR-RIM
- PU 硬質ウレタンフォーム
- ABS *

1. すべての接着面は乾いた状態で、汚れやほこり、油分などが付いていないようにします。
2. 車両の取付け部品を取付ける箇所に適切なもの(フェルトペンなど)で印をつけます。
3. 取付け部品の接着面をエメリー紙(6)でこすって塗装を完全にはがし、十分に傷をつけます。(塗装の残りがないようにします!!!)
4. 接着面をエルククリーナー(5)できれいにします。
5. エルク接着剤(1)を塗り、取付け部品を取付け箇所へ押し当てて固定します。

重要: 取付け作業全体は必ず 45 分以内に完了させてください。

6. はみ出したエルク接着剤(1)を、プラスチックのヘラ(4)とエルククリーナー(5)を使って取り除きます。

* ABS 製の取付け部品の場合は、接着面をきれいにした後、プライマ(エルクプライマ(7))を注意深く塗ります。
汚れはエルククリーナー(5)ですぐに取り除きます。
プライマの乾燥時間
最低 30 分、最高 3 時間

注意:

- 固定部品は約 12 時間たってからはずしてください。
- 接着後 24 時間は負荷をかけないでください。
- 48 時間以内は洗車しないでください。

**D**

Bearbeitungsrichtlinie für grundierte PU-RIM-Teile

Schleifen: Naß P 600
Basislack: Qualität Herberts:
Entspricht: LMT 626 / ALD 626 UNI Vorlack
LMT 845 / ALD 645 Metallic Vorlack
LPC 045 / ALD 045 Perlcolor Vorlack

Viskosität: 20 sec.
Spritzgänge: 2
Schichtstärke: ca. 20 µm
Abluftzeit: 10 min.
Endabluftzeit: 15 min.
Spritzpistole: Devilbiss GTI 1,4 mm

Klarlack: Qualität Herberts:
Entspricht: 2K-MS-Klarlack NEU
L2K 769 011 + 10% Weichmacher
2 : 1 + 10% Verd.

Viskosität: 18 sec.
Spritzgänge: 2
Schichtstärke: ca. 50 µm
Abluftzeit: 10 min.
Trocknung: **Über Nacht bei 20 °C**
Spritzpistole: Devilbiss GTI 1,4 mm

GB

Guidelines for working with primed PU RIM components

Rubbing down: Wet P 600
Base paint: Quality Herberts:
Corresponds to: LMT 626 / ALD 626 UNI pore filler
LMT 845 / ALD 645 metallic pore filler
LPC 045 / ALD 045 pearl colour pore

filler Viscosity: 20 sec.
Spray applications: 2
Coat thickness: approx. 20 µm
Ventilation time: 10 min.
Final ventilation time: 15 min.
Spray gun: Devilbiss GTI 1.4 mm

Clear lacquer: Quality Herberts:
Corresponds to: 2-component MS clear lacquer NEW
L2K 769 011 + 10% softener
2 : 1 +10% thinner

Viscosity: 18 sec.
Spray applications: 2
Coat thickness: approx. 50 µm
Ventilation time: 10 min.
Drying: **overnight at 20 °C**
Spray gun: Devilbiss GTI 1.4 mm

**F**

Instructions de préparation pour les pièces en PU-RIM apprêtées

Ponçage: Humide P 600

Laque de base: Qualité Herberts:
Correspond à:
Bouche-pores LMT 626 / ALD 626 UNI
Bouche-pores LMT 845 / ALD 645 Metallic
Bouche-pores LPC 045 / ALD 045 Pericolor

Viscosité: 20 s.

Passes: 2

Epaisseur de couche: env. 20 µm

Temps d'aération: 10 mn.

Temps d'aération finale: 15 mn.

Pistolet: Devilbiss GTI 1,4 mm

Laque transparente: Qualité Herberts:
Correspond à:
Laque transparente 2K-MS NOUVEAU
L2K 769 011 + 10% de plastifiant
2 : 1 + 10% de diluant

Viscosité: 18 s.

Passes: 2

Epaisseur de couche: env. 50 µm

Temps d'aération: 10 mn.

Séchage: **Une nuit à 20 °C**

Pistolet: Devilbiss GTI 1,4 mm

I

Direttiva di lavorazione per componenti RIM in poliuretano con verniciatura di fondo

Lucidatura: Ad umido P 600

Vernice di base: Qualità Herberts:
Corrisponde a:
Vernice preliminare LMT 626 / ALD 626 UNI
Vernice preliminare LMT 845 / ALD 645 metallico
Vernice preliminare LPC 045 / ALD 045 perla

Viscosità: 20 sec.

Passate di spruzzatura: 2

Spessore: ca. 20 µm

Tempo di aerazione: 10 min.

Tempo di aerazione finale: 15 min.

Pistola di spruzzatura: Devilbiss GTI 1,4 mm

Vernice trasparente: Qualità Herberts:
Corrisponde a:
vernice trasparente 2K-MS NUOVO
L2K 769 011 + 10% dil.
2 : 1 + 10% dil.

Viscosità: 18 sec.

Passate di spruzzatura: 2

Spessore: ca. 50 µm

Tempo di aerazione: 10 min.

Essiccazione: **tutta la notte a 20 °C**

Pistola di spruzzatura: Devilbiss GTI 1,4 mm

**NL**

Bewerkingsrichtlijn voor gegronde PU-RIM-onderdelen

Slijpen:	Nat P 600
Basislak:	Kwaliteit Herberts: Komt overeen met: LMT 626 / ALD 626 UNI grondverf LMT 845 / ALD 645 Metallic grondverf LPC 045 / ALD 045 Perlcolor grondverf
Viscositeit:	20 sec.
Spuiten:	2x
Laagsterkte:	ca. 20 µm
Afzuigtijd:	10 min.
Eindafzuigtijd:	15 min.
Spuitspuit:	Devilbiss GTI 1,4 mm
Transparante	
lak:	Kwaliteit Herberts: Komt overeen met: 2-componenten-MS-transparante lak NIEUW L2K 769 011 + 10% zachtmaker 2 : 1 + 10% verd.
Viscositeit:	18 sec.
Spuiten:	2x
Laagsterkte:	ca. 50 µm
Afzuigtijd:	10 min.
Drogen:	's nachts bij 20 °C
Spuitspuit:	Devilbiss GTI 1,4 mm

S

Bearbetningsdirektiv för grundade PU-RIM-delar

Slipning:	Våt P 600
Grundlack:	Kvalitet Herberts: Motsvarar: LMT 626 / ALD 626 UNI förlack LMT 845 / ALD 645 Metallic förlack LPC 045 / ALD 045 Perlcolor förlack
Viskositet:	20 sek.
Sprutningar:	2
Skiktjocklek:	ca. 20 µm
Avluftningstid:	10 min.
Slutavluftning:	15 min.
Sprutpistol:	Devilbiss GTI 1,4 mm
Klarlack:	Kvalitet Herberts: Motsvarar: 2K-MS-Klarlack NY L2K 769 011 + 10% mjukmedel 2 : 1 + 10% fört.
Viskositet:	18 sek.
Sprutningar:	2
Skiktjocklek:	ca. 50 µm
Avluftningstid:	10 min.
Torkning:	Över natten vid 20 °C
Sprutpistol:	Devilbiss GTI 1,4 mm

**E**

Directiva para el tratamiento de piezas de PU-RIM imprimadas

Lijado:	En húmedo, P 600
Esmalte de base:	Calidad Herberts: Corresponde a: Masilla tapaporos LMT 626 / ALD 626 UNI Masilla tapaporos LMT 845 / ALD 645 Metallic Masilla tapaporos LPC 045 / ALD 045 Perlcolor
Viscosidad:	20 sec.
Número de pasadas:	2
Grosor de capa:	aprox. 20 µm
Tiempo de aireación:	10 min.
Tiempo de aireación final:	15 min.
Pistola de pintado por pulverización:	Devilbiss GTI 1,4 mm
Esmalte transparente:	Calidad Herberts: Corresponde a: esmalte transparente 2K-MS NUEVO L2K 769 011 + 10% plastificante 2 : 1 + 10% diluyente
Viscosidad:	18 sec.
Número de pasadas:	2
Grosor de capa:	aprox. 50 µm
Tiempo de aireación:	10 min.
Secado:	Durante la noche a 20 °C
Pistola de pintado por pulverización:	Devilbiss GTI 1,4 mm

CZ

Směrnice pro zpracování dílů z polyuretanové nerozbitné umělé hmoty (RIM) natřené základním lakem

broušení:	za mokra P600
základnílak:	jakost Herberts: odpovídá: LMT 626 / ALD 626 UNI základní lak LMT 845 / ALD 645 Metallic základní lak LPC 045 / ALD 045 Perlcolor základní lak
viskozita:	20 vteřin
stříkací postupy:	2
tloušťka vrstvy:	cca. 20 µm
dobu odvětrání:	10 minut
konečná doba odvětrání:	15 minut
stříkací pistole:	Devilbiss GTI1,4 mm
průsvitnýlak:	jakost Herberts: odpovídá: 2K-MS průsvitný lakNOVĚ L2K 7690 11+10% změkčovač 2 : 1 + 10% řed.
viskozita:	18 vteřin
stříkací postupy:	2
tloušťka vrstvy:	cca. 50 µm
dobu odvětrání:	10 minut
sušení:	přes noc při 20°C
stříkací pistole:	Devilbiss GTI 1,4 mm



J

下塗り済 PU-RIM 部品の取り扱いの手引き

研磨：	湿式 P 600
前処理用塗料：	Herbert 良質品に相当する塗料： LMT 626/ALD 626 UNI 下塗り用 LMT 845/ALD 645 メタリック 下塗り用 LPC 045/ALD 045 パールカラー 下塗り用
粘性：	20 秒
吹付け回数：	2 回
膜の厚み：	約 20 μ m
換気時間：	10 分
最終換気時間：	15 分
スプレーガン：	Devilbiss GTI 1.4 mm
クリア塗料：	Herbert 良質品に相当する塗料： 2K-MS-クリア塗料，新製品 L2K 769 011 2：1 + 10% 希釈
粘性：	18 秒
吹付け回数：	2 回
膜の厚み：	約 50 μ m
換気時間：	10 分
乾燥時間：	20℃で一夜
スプレーガン：	Devilbiss GTI 1.4 mm